

១- កិច្ចការក្រៅប្រទេសសម្រាប់... ០២	១- គ្រឹះស្ថានមូលនិធិ... ០៤
២- មន្ត្រីស្រុកស្រាវជ្រាវ... ០៣	២- គ្រឹះស្ថានកម្មវិទ្យាសាស្ត្រ... ០៦
៤- គ្រឹះស្ថានបណ្ណាល័យសិក្សាស្រាវជ្រាវ... ០៧	៣- គុណភាពបោះឆ្នោតប្រជាប្រិយភាព... ០៦
៥- វិស្វកម្មបច្ចេកវិទ្យាស្រាវជ្រាវ... ០៤	៤- យុទ្ធសាស្ត្រប្រយោជន៍... ០៥

**New Office:** Tel: (978) 677-7163 Fax: (978) 677-7092  
 45 Merrimack St. Suite 218A Lowell, MA 01852

វិចារណកថា  
**ឡើយលើនិងបោះឆ្នោតឱ្យខ្មែរ**



ពិន សំខុន

ដោយ : ពិន សំខុន

ខ្មែរផុស.អា.បានចូលរួមយ៉ាងសកម្មក្នុងការបោះឆ្នោតនៅឡើយលើកនេះដោយបានធ្វើការផ្សព្វផ្សាយច្រើនជ្រុងជ្រោយអញ្ជើញបេក្ខជនឱ្យមកពិភាក្សាជូនអ្នកបោះឆ្នោតស្តាប់ពីសមត្ថភាពនៃអ្នកឈរឈ្មោះធ្វើវិភាគដើម្បីឱ្យងាយស្រួលវាយតម្លៃប្រៀបធៀបគ្នាបាន ។

**ហេតុអ្វី? ពីព្រោះតែ**

-សង្កាត់ "មីឌលសិច១៨" នេះ ជាទីប្រជុំខ្មែរដ៏ច្រើនជាងគេបង្អស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ។

-ខ្មែរឡើយលើកនេះប្រើប្រាស់ខ្លាំងណាស់ ដើម្បីឱ្យក្លាយជាខ្មែរអាមេរិកាំងពិតៗត្រូវនាំគ្នារស់នៅលើទឹកដីនៃសំណង់ឱ្យបាន ។

-ពេលនេះជាឱកាសដ៏មានអំណោយផលបំផុត ដែលមតិជាច្រើនទាំងខ្មែរទាំងអស់យល់ថា គួរតែមានជនជាតិភាគតិចជាតំណាងតំបន់របស់ខ្លួន ។

-ភាពគ្មានដំណាងក្នុងតំបន់ដែលជនជាតិភាគតិចជាមតិភាគច្រើន គឺភាពអាម៉ាសមួយដែលគួរតែកែតម្រូវឱ្យបាន ។

**លទ្ធផលនៃការបង្ហាញ:**

បន្ទាប់ពីតាមដាននៅលើសំនួរដេញដោលទាំង២លើកនិងពិគ្រោះគ្នាប្រជាពលរដ្ឋអ្នកបោះឆ្នោតអាចមើលឃើញថាសមត្ថភាពបេក្ខជនណាមួយដែលគេចូលចិត្តជាងគេតែតែបានឃើញដែរថា បេក្ខជនខាងខ្មែរមានសមត្ថភាពខ្ពស់មិនចាញ់អ្នកដទៃទេ ។ ខ្មែរជាច្រើនដែលបានតាមដានសំនួរចម្លើយបានធ្វើការវិនិច្ឆ័យហើយវាយតម្លៃចាប់យកបេក្ខជនតែម្នាក់របស់ខ្លួនរួចហើយកាសែត "ឡូសាន់និងកាសែត "បូស្តុនហ្វូល" បានសម្តែងការគាំទ្រដល់បេក្ខជនវាឌីមីមបន្ទាប់ពីកិច្ចពិភាក្សាទី២រួចមក ។ មុននេះបន្តិចសហជីពដ៏ធំមួយនៃអ្នកបំរើការងារក្នុងរដ្ឋាភិបាលនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសែតក៏ផ្តល់ការគាំទ្រដល់ វ៉ាឌីមីម ដែរ ។ សញ្ញាទាំងប៉ុន្មាននេះទំនងជាអាចបន្ថយការរារាំងរបស់សហគមន៍ខ្មែរដែលពិបាកជ្រើសយកបេក្ខជនខ្មែរតែម្នាក់នោះបានហើយ ពីព្រោះសញ្ញា

តទៅទំព័រទី ០៨

**បោះឆ្នោតបឋមនៅថ្ងៃ ៩កញ្ញា ២០១៤**  
 Primary Election on September 9, 2014

បោះឆ្នោតបឋមនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសែតធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី៩ កញ្ញា ២០១៤ ។ ការិយាល័យបោះឆ្នោតនិងបើកទ្វារពីម៉ោង៧ព្រឹកដល់ម៉ោង៨ល្ងាច ។ ដោយសារតែនេះជាការបោះឆ្នោតបឋមម្ខាងហើយនៅក្នុងថ្ងៃតែមួយមានការបោះឆ្នោតយ៉ាងដាច់ពីគ្នា៖ គឺគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យបឋម និងគណបក្សសាធារណរដ្ឋបឋម ។ នៅពេលទៅបោះឆ្នោតបើអ្នកចុះឈ្មោះជាប្រជាធិបតេយ្យគេនឹងឱ្យអ្នកទៅបោះឆ្នោតហិបប្រជាធិបតេយ្យ-បើអ្នកចុះឈ្មោះជាសាធារណរដ្ឋគេនឹងឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតហិបសាធារណរដ្ឋ -បើអ្នកមិនទាន់បានជ្រើសយក១ណានៅឡើយ អ្នកត្រូវជ្រើសយកហិបបោះឆ្នោតណាមួយមកប្រើ ។

អ្នកនេះមានការិយាល័យសំខាន់ៗជាច្រើនចេញដាក់ឱ្យបោះឆ្នោត ។ មានករណីខ្លះបេក្ខជនដែលបន្តកាន់ការិយាល័យគ្មានអ្នកប្រឆាំងពីគណបក្សខ្លួនឯង ដូច្នោះមានឈ្មោះលេចចេញមកនៅលើហិប ហើយអ្នកអាចនឹងបោះឆ្នោតឱ្យបាន ។ នៅពេលដែលមានបេក្ខជនតែ១ គេហៅថាគ្មានអ្នកប្រឆាំងនៅកន្លែងខ្លះទៀតមានអ្នកប្រឆាំងដល់ទៅ២-៣នាក់ ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយឈ្មោះឆ្នោតថ្ងៃ៩ កញ្ញា ហើយគ្រាន់តែជាតំណាងគណបក្សខ្លួនឯងទេ រីឯឈ្មោះឆ្នោតថ្ងៃទី ៤វិច្ឆិកា ទើបបានជាតំណាងរដ្ឋ ។

**ខាងក្រោមនេះជាការិយាល័យមានឈ្មោះនៅលើហិបឆ្នោត ហើយនិងបេក្ខជនឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតថ្ងៃ ៩ សីហា**

Here are the offices that are on the ballot and the candidates who are running for them on September 9, First the Democrats:

U.S. Senator - **Edward Markey** - unopposed. Markey was elected last June to fill the term of John Kerry who became Secretary of State. Markey must now run for a full six year term.



២- អ៊ីដ ម៉ាកី Ed Markey

Congress - **Niki Tsongas** - unopposed. Tsongas was elected in 2007 and is a candidate for re-election this year.



៣- នីគី តុងហ្គាស Niki Tsongas

Governor- the chief executive of Massachusetts. Current Governor Deval Patrick is not running for re-election. The candidates seeking to take his place are **Martha Coakley, Steve Grossman**

and **Don Berwick.**

Lieutenant Governor - becomes Governor if the Governor is unable to serve. Our last Lieutenant Governor,



៣- ដន ប៊ែរវិក (Don Berwick)



២- ម៉ាសា ខូកលី (Martha Coakley) ១- ស្តីវី ក្រុសមែន (Steve Grossman)

**Tim Murray**, resigned in 2013 and was not replaced. The candidates running for Lieutenant Governor are **Steve Kerrigan, Mike Lake**



២- ម៉ៃខ័ ឡេក (Mike Lake) ១- ស្តីវី ខ៊ីរីហ្គេន (Steve Kerrigan)

and **Leland Cheung.**

Treasurer - in charge of the state's bank accounts and the state lottery. The current Treasurer, Steve Grossman, is running for Governor. The candidates running for Treasurer are **Barry Finegold, Deb Goldberg and Tom Conroy.**



៣- លីឡេន ឈីង (Leland Cheung)



៣- ប៊ែរី ហ្វាញហ្គោល (Barry Finegold) ១- ឌីប ហ្គោលប៊ែដ (Deb Goldberg)

Attorney General - the state's chief lawyer. The current Attorney General, Martha Coakley, is running for Governor. The candidates



២- ថម ខ្យុនវិល (Tom Conroy)

Continued to page 06

# កិច្ចពិភាក្សានៅ "យូម៉ាសឡូ" របស់បេក្ខជនដំណាងរដ្ឋសភាតំបន់ "មីឌឡសិក ១៨"

## 18th Middlesex Rep debate at UMass Lowell

By Richard Howe Jr.

ខ្ញុំបានចូលរួមស្តាប់កិច្ចពិភាក្សាលម្អិតរបស់បេក្ខជនដំណាងរដ្ឋនៅសង្កាត់ "មីឌឡសិក ១៨" ដែលធ្វើនៅល្ងាចថ្ងៃទី៤ កញ្ញានេះ នៅ "យូម៉ាសឡូ" អាគារ "យូនីវេរស៊ីទីក្រុងសិង" ទើបសង់ថ្មី។ បន្តទៅនេះជាកំណត់ហេតុដែលកតត្រាដោយយល់ក្នុងពេលកំពុងពិភាក្សាពុំមែនបកប្រែតាមពាក្យទេ ដែលនឹងផ្តល់ខ្លឹមសារត្រឹមត្រូវថា នរណានិយាយអំពីអ្វី?

លោកនាយកមហាវិទ្យាល័យ "មីហេន" បានស្វាគមន៍ភ្ញៀវអ្នកស្តាប់ដ៏ច្រើន (ប្រមាណ២០០ នាក់) ហើយបកស្រាយពីសារសំខាន់នៃការបោះឆ្នោតនេះសម្រាប់សាលារៀន។ លោកបានលើកឡើងពីតំបន់ខ្លះដែលមានជនជាតិភាគតិចរស់នៅតែមានសម្លេងភាគច្រើននៅក្នុងប្រទេសហើយ "យូនីវេរស៊ីទីក្រុងសិង" គឺជាអាគារសាធារណដែលស្វាគមន៍អ្នកជិតខាងដែលមិនមែនជាមនុស្សក្នុងមហាវិទ្យាល័យ។

អ្នកដឹកនាំប្រជុំជាតិក្រុមគឺ "ហ្វ្រែងថលតី" អ្នកតាំងសំនួរគឺ ១- "ត្រីសស្ត" មកពីឡូសាន ២- សុបិននិមិត្តពីខ្មែរផុសស.វ.អា ៣- ហ្វិល ជីហ្វ្រែយ "និស្សិតយូម៉ាសឡូ"។

ពិធីករបានណែនាំឱ្យស្តាប់បេក្ខជន ១- ហ្វ្រែង បាហូ ២- ប្រាអិនដូលរ៉ាន ៣- ជីម លើវី ៤- ភីឌី ម៉ម ៥- ដេវីអារឡេត ៦- ផល រដ្ឋាវ៉ែម។ សំនួរនិងសំដៅទៅបេក្ខជនទាំងអស់រយៈពេលសម្រាប់ឆ្លើយមានទំនួលខុសត្រូវ។

I attended the debate of the candidates for the 18th Middlesex Representative District which was held this evening at UMass Lowell's new University Crossing building. The following are the notes I took during the debate. It's not a verbatim transcript but it gives you a pretty accurate account of who said what:

Chancellor Meehan welcomes large audience and talks about the importance of this legislative district to the University. Mentions this is one of the few majority minority districts in the Commonwealth. University Crossing is a public building to which non University neighbors are welcome. Moderator is Frank Talty. Panelists are Chris Scott of Lowell Sun; Soben Pin of KhmerPost USA; and Phil Geoffroy, UMass Lowell student trustee.

Moderator Frank Talty introduces the candidates: Fred Bahou; Brian Donovan; Jim Leary; Rady Mom;

Dave Ouellette; and Paul RathaYem. Questions will go to all candidates. Length of time somewhat flexible.

អង្គប្រជុំពិភាក្សានៅ "យូម៉ាសឡូ" របស់បេក្ខជនដំណាងរដ្ឋសភាតំបន់ "មីឌឡសិក ១៨" នេះ រៀបចំឡើងដោយ "ឡូសាន" និង "យូម៉ាសឡូ"។

សូមអញ្ជើញអានសំនួរនិងចម្លើយដែលយើងសូមជូនជាភាសាដើមដូចតទៅ

**Fred Bahou, Brian Donovan, Rady Mom, Jim Leary, Dave Ouellette, Paul RathaYem**



Fred Bahou, Brian Donovan, Rady Mom, Jim Leary, Dave Ouellette, Paul RathaYem

Chancellor Marty Meehan  
Frank Talty  
University Crossing at night  
September 4, 2014

First question by Chris Scott: If you're elected, would you vote to give Robert DeLeo another term as House Speaker?

**Fred Bahou:** As an inner-soled candidate I'd have to think about it. He's moved the state forward in a few areas, especially the casino bill which I support. However, I know the probation department was a problem. I'd have to work with our delegation and would have to look at it closely and intuitively.

**Brian Donovan:** Speaker DeLeo has done a great job. He's had some issues with DYS and Probation. He was tainted by that. But I would support him. He's done a good job in other areas.

**Jim Leary:** I would support Speaker DeLeo. There are issues that need to be addressed but I'd like to sit down with the delegation and the city administration and see what the city's priorities are.

**Rady Mom:** I would vote for MrDeLeo. I look forward to working with everyone in our delegation.

Dave Ouellette: Yes, I would support Mr. DeLeo.

**Paul RathaYem:** I know Mr. DeLeo from when I lived in Winthrop and I support him. My personal relationship with him might be helpful for Lowell.

Next Question by Soben Pin: What is your position on the new courthouse?

the rest of downtown. There are 340 businesses in Cambodia town with tremendous employment and economic opportunities.

Follow up question by Frank Talty. Mentions the existing courthouses that will be vacated. What should be done with them?

**Donovan:** It will be expensive to upgrade them. It should be a partnership between the city and state. They're important parcels so they should be developed.



១- ត្រីសស្ត មកពីឡូសាន ២- សុបិននិមិត្តពីខ្មែរផុសស.វ.អា ៣- ហ្វិល ជីហ្វ្រែយ "និស្សិតយូម៉ាសឡូ"។

**Bahou:** It was worked on a number of years ago. The current courthouse is beat up. The new court would create an economy around it and it would lead to the creation of new businesses.

**Donovan:** Should stick with the existing plan. It will be a great boon to the city. It will draw businesses into the area. Current facilities need to be replaced.

**Leary:** In favor of it but it's important to be aligned with the city government's objectives. It's location will help tie in other parts of the city like Cambodia Town and UMass Lowell. It all works together.

**Mom:** When I first came to Lowell my bedroom overlooked the Hamilton Canal district. It didn't look that great. This is an exciting project and the city needs to pursue it.

**Ouellette:** Is in favor of courthouse. As a gateway city we have to develop all of these areas. We have to connect the Acre and UMass Lowell to all of these projects.

**Yem:** I'm the secretary of the Cambodia Town committee and we've been trying to connect Cambodia Town to the judicial center area and

**Leary:** Cites conversation with Jim Cooney a neighbor to Superior Courthouse about what a shame it would be to lose it. We should start discussing reuse now.

**Mom:** I worked near the Juvenile Court house. It's a beautiful building. We need to work on the funding and should all work together to get the needed funding.

**Ouellette:** It could be vibrant housing. I'm on the board of Coalition for a Better Acre for housing. We've done several successful projects. I'd explore funding and partnerships for that building.

**Yem:** I love these old buildings. I have experience redeveloping older buildings. We have enough affordable housing so I'd prefer it be used for something besides that.

**Bahou:** It hasn't been attended to and it should be preserved but we have to think about what will be most cost effective. I think we'll have more students moving in to Lowell so housing will tighten up so that might be the best use for it. Says it also might be used for a school admin building for

ព័ត៌មានខ្លីៗ

# មនុស្ស៤នាក់សារភាពពីកំហុសលួចបន្ត

ឡូវែល: ក្រុមគ្រួសារ៤នាក់នៅឡូវែលបានសារភាពទៅតុលាការថាបានបន្តលាក់ប្រាក់២៥លានដុល្លារពី IRS -នេះជាព័ត៌មានផ្សព្វផ្សាយកាលពីថ្ងៃ២៨សីហា ដោយឡូវែលសាន់ ។

ដំណឹងនេះទាក់ទងពីឡើងតុលាការរបស់អ្នកស្រីម៉ាតិលាវេតម៉ាទេសកាលពីខែកញ្ញាឆ្នាំមុន ចោទប្រកាន់ដោយមេធាវីរដ្ឋាភិបាលកាមែនអមីស ដែលថា បានបន្តប្រាក់ជាប់ពន្ធដែលជាប្រាក់កំរើកម្មករចំនួន២៥លានដុល្លារ នាចន្លោះឆ្នាំ២០០៤-២០០៩ នៅក្នុងនោះមានប្រាក់ធានារ៉ាប់រងការងារដល់ Workers Compensation assurer ជាទឹកប្រាក់ចំនួន៨៨ម៉ឺនដុល្លារថែមទៀត ។

ខ្មែរជុសស.រ.អា. បានសាកសួរអ្នកស្រីនៅពេលនោះហើយបានទទួលចម្លើយមកវិញថា រឿងនេះជារឿងចាស់ដែលលោកស្រីបានសងគេរួចសព្វគ្រប់ហើយមិនដឹងជាហេតុអ្វីក៏រឿងនេះលេចឡើងមកវិញ?

ការផ្សាយលើកនេះមានភាពច្បាស់លាស់ថា លោកស្រីម៉ាទេសរួមមានសមាជិកគ្រួសារ៤រូប បានសារភាពស្របនឹងការចោទប្រកាន់ពីការរួមគំនិតបំបាត់ប្រាក់កំរើកម្មករដោយប្រើប្រពន្ធជានាការចំនួន២០គណនីយមែន ។

ទាំង៤នាក់បានសារភាពកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២៧ ពីបទរួមគំនិតបន្តប្រាក់ពន្ធ-ក្លែងបន្លំសេចក្តី

រាយការណ៍-បំពានច្បាប់... ។ អ្នកទាំង៤នឹងទទួលការចោទប្រកាន់ជាផ្លូវការនៅថ្ងៃ២៤ខែវិច្ឆិកា តខាងមុខពីចៅក្រមម៉ាកអិលវ៉ែល ។ ខ្មែរជុសស.រ.អា. បានទូរស័ព្ទសាកសួរព័ត៌មានបន្ថែមពីអ្នកជាប់ចោទតែពុំបានទទួលចម្លើយថ្មីទេដោយទូរស័ព្ទបានប្តូរអស់ទៅហើយ ។

នៅឡូវែលក៏ដូចជាតំបន់ឯទៀតនៃស.រ.អា ។ នេះមានការងារជាច្រើនបានផ្តល់ឱ្យសហគមន៍ជនជាតិភាគតិចដើម្បីរស់ជាងការងារដែលផ្តល់កំរើតិចតួចជាទូទៅមិនបានដល់កិច្ចការបំផុតនៃការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃផង ។ ការងារនេះបានត្រូវរដ្ឋបន្ទុកការងារក្នុងការត្រួតពិនិត្យធ្វើឱ្យសហគ្រាសអាចដកដង្ហើមបានខ្លះនៅពេលមានវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចចំណែកអ្នករកការងារធ្វើក៏រីករាយនឹងមានការធ្វើបើទោះជាបានកំរើតិចតួចក៏ដោយវិបត្តិសង្គមក៏ចុះថយអ្នករកស៊ីនាំមនុស្សទៅធ្វើការក៏មានប្រយោជន៍ ។ នៅពេលដែលរដ្ឋបានចូលរួមស្រាវជ្រាវវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចវិញគេក៏ចាប់វិបត្តិបន្តិចច្បាប់ឡើងវិញបណ្តាលឱ្យការងារចុះថយអ្នករកស៊ីតូចតាមជាសម្រាមក្លានប្រយោជន៍ត្រូវរដ្ឋស្រាវជ្រាវរកកំហុសលួចដូចថៃ ។ ករណីលោកស្រីម៉ាតិលាវេតម៉ាទេសជារឿងដែលទើបនឹងខុសច្បាប់ដែលកើតតាំងពីជាង១០ឆ្នាំមកហើយ ។

រៀបរៀងដោយវណ្ណធីប

# FRED BAHOU

Independent for State Representative



FAMILY Adam, Madeline, Fred, Jacob and youngest Sam

### Fred Will Focus on:

- ▶ Our Community
- ▶ Small Business Growth
- ▶ Education
- ▶ Safety

# ហ្វេយ៍មីកខេប ផ្ទះសម្រាប់ពិធីបុណ្យសព

## Fay McCabe Funeral Home

105 Moore Street. Lowell, MA 01852  
978-459-9222

បម្រើសហគមន៍ខ្មែរដោយការយកចិត្តទុកដាក់ កិត្តិយស និងការគោរពជាង៣០ឆ្នាំមកហើយ

- Serving All Faiths បម្រើសេវាកម្មគ្រប់ជំនឿ
- Traditional Funerals កម្មវិធីបុណ្យសពជាលក្ខណៈប្រពៃណី
- Cremation Services មានផ្តល់សេវាបូជាសព
- Pre Arranged Funerals រៀបចំរោងមុនកម្មវិធីបុណ្យសព

លោកអ្នកនឹងក្រុមគ្រួសារទទួលបាននូវការយកចិត្តទុកដាក់ និងការបម្រើល្អប្រពៃពីទីនេះ ។

www.faymccabe.com



Locates 1 mile from Glory Buddhist Temple, between Gorham St. & Lawrence St. ទីកន្លែងនៅចំងាយ១ម៉ាយពីវត្តពន្លឺពុទ្ធចក្ក ចន្លោះផ្លូវ Gorham St. & Lawrence St.

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ

Continued from Page 02

# 18th Middlesex Rep debate at...

the city of Lowell which would save rent costs for downtown location.

Question by Phil Geoffroy: Asks about state funding for higher education. What would you do to ensure adequate funding for institutions of higher education and to make sure it's affordable.

Leary: I've already done something on it with dual enrollment at Lowell High which lets students there get college credit. My daughter went to the state university of New York system. It was very affordable. Education is what we do in Massachusetts. We have to find a way to make public higher ed in Mass more affordable.

Mom: Education is a priority for all parents (I have 4). If I get elected, I will work with everyone to find resources to help people at all levels.

Ouellette: I'd work to keep state funding coming to Umass Lowell. We want everyone to have a quality education. But we have to be careful because if kids graduating from college have so much debt that they can't afford a house after graduation, it will cause our next housing glut.

Yem: I'll find ways to support low and middle class children especially in funding higher education. My daughter started college three days ago. We had to take out loans. I want to help graduates refinance their student loans to lower rates.



Chancellor Marty Meehan



Frank Talty

Bahou: I have two children in college. The cost is a burden. Other students tell me about having huge debt and trouble finding jobs. It's a crisis in America. Higher education is one of the most important things we have. Maybe the state's chapter 70 funding should be extended to higher ed students.

Donovan: Would support funding

for state colleges. I would support increased grants for students going to state colleges.

Question by Chris Scott: What's the root cause of gun violence in the district and what would you do to curtail it.

Mom: Guns are not the issue. It's the education that we need to empower

people. Drug dealing is a root cause. I've seen the effect of drugs right here in my neighborhood. We have to teach kids that dealing drugs is not cool.

Yem: Drugs and mental health and a breakdown of family structures are root causes. I would toughen sentences for those who have illegal

our youth and to teach our youth to respect life and one another. Lowell is a safe city. But when gunfire happens just up the street from my house there's something wrong with it. I know the police and the Superintendent are doing their best.

Ouellette: Courts need to follow through with laws already on the books. There's no fear and that doesn't deter

weapons. We should revisit Truth in Sentencing. Cites weaker gun laws in neighboring states.

Bahou: Guns are hurting our cities. People are afraid. I run a corner store and ask myself how many guns walk in here each week. Guns and gangs are the root cause. Guns are seen as "cool." Says the courts fail us by giving too many Continued to Page 05



**CONWAY**  
INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវេយបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានារ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអិងសែន ។  
យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាព ។

**ការធានារ៉ាប់រងទ្រួសរាវ ការធានារ៉ាប់រងទ្រួល**

- រថយន្ត
- ផ្ទះ
- ផ្ទះល្វែង
- គ្រឿងអសង្ហការ
- វត្តសិល្បៈ
- វត្តបុរាណ
- អចលនវត្ថុ
- សុវត្ថិភាពជនួញ (Liability)
- សុវត្ថិភាពជនាញ (Professional Liability)
- វិកខិខម (Worker's Compensation)
- បនដសំ (Bonds)
- អ្នកមើលថែទ្រព្យ និងការកាត់សំបុក
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត

77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852  
Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480  
www.conwayinsurance.com  
សូមទាក់ទងមក : ប៊ិណិប បុន, អ្នកគ្រប់គ្រង



**ឌីសចស្ថាន ស៊ីសាយដ៍**  
**SEASIDE PHARMACY**  
169 Shirley Ave Revere, MA  
(781) 284-6525

- និយាយដោយផ្ទាល់ទៅកាន់ឌីសចករី
- បញ្ជូនដល់គេហដ្ឋានបើចាំបាច់
- ទទួលប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងម៉ាស់ហ្វ្រែល និងប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត
- អាចបន្ថែមឡើងវិញនូវវេជ្ជបញ្ជាទាំងអស់ក្នុងពេលតែមួយ
- ផលិតផលនិងសម្ភារៈមាននៅបញ្ជីរតាំង
- ងាយស្រួលបញ្ជូន សូមនាំយកនូវវេជ្ជបញ្ជារបស់លោកអ្នក យើងខ្ញុំជួយចាត់ចែងឱ្យ

**ផ្ញើនូវវេជ្ជបញ្ជារបស់លោកអ្នក ហើយតទលបាន នូវវិភាគមិនមួយកំប៉ុងជារបៀបរាល់ខែ**

Continued from Page 04

# 18th Middlesex Rep debate at...

chances to juvenile offenders.

**Donovan:** Cause of gun violence is the drug trade which is handled by gangs. We used to have a gang unit in the police department and a warrant unit that would look for these guys. We don't have those units anymore. If I was state rep, I'd find more funding to get more boots on the ground on the police department.

**Leary:** Root causes are drugs, breakdown of family and economic issues. Three pronged approach: educate young people with school resource



officers. Next is more boots on the street to do community policing. Biggest issues is how we appoint judges and how long they serve. We should have term limits for judges.

**Soben Pin** asks where should Lowell High School be located:

**Ouellette:** It needs to be researched. It doesn't belong at South Common because we need all the green space we have. Cawley Stadium would be the best spot if we moved I at all.

**Yem:** Cawley Stadium is the best location because it's close to highway and has athletic facilities. I haven't heard anyone ask the students what they think about the location of the high school. They should be part of the decision making process.

**Bahou:** There should be multiple conversations. Would it be feasible to have two high schools? I think the high school works in its current location because it's right between Umass Lowell and Middlesex Community College.

**Donovan:** I've heard \$250mil to rehab the current facility. There's a study underway. There are a lot of students who walk to the current location. We should consider them. The students spend a lot of money downtown. For those reasons I'd prefer keeping it downtown.

**Leary:** I made the motion to begin this study. The school committee

(and me) voted to keep it downtown but the state building authority will do its own study if they decide to help Lowell. You have to align this dis-

cussion with the needs of the city over the next couple of decades. I'm not wed to that; I'll listen to other suggestions but downtown seems best.

**Mom:** My first thought would be to create a brand new Lowell High but it's all about funding. This is where

the pavement hits the road. If moving the high school would make downtown more vibrant, I'd be for it.

Question by Phil Geoffroy: What are the strengths and weaknesses of this year's state budget relative to this district? **Continued to Page 10**

Khmer Owned & Operated



## Independence Home Care

**Health Services LLC**



The Joint Commission  
National Quality Approval

### ថែទាំសុខភាពដល់លំនៅដ្ឋានរបស់អ្នកទូទាំងរដ្ឋ

### Licensed Home Care Provider / Companion Services

Certified Medicare/Medicaid • Joint Commission Accreditation • Home Nursing Care Provider Licensed by RI Department of Health

**Approved Provider of All State Programs:** Department of Elderly Affairs / Department of Human Services

<h4 style="color: #e91e63;">Skilled Nursing</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Registered Nurses</li> <li>■ Home Health Aide</li> <li>■ Physical Therapy</li> <li>■ Occupational Therapy</li> <li>■ Speech Therapy</li> <li>■ Medical Social Worker</li> </ul>	<h4 style="color: #e91e63;">Unskilled Nursing</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Companionship</li> <li>■ Personal Care</li> <li>■ Bathing</li> <li>■ Dressing</li> <li>■ Safety</li> <li>■ Meal Preparation and Housekeeping</li> <li>■ Medication Reminders</li> <li>■ Errands and Assistance with Transportation</li> </ul>	<h4 style="color: #e91e63;">Employment Nurses &amp; CNAs</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Helping Over 100 Rhode Island Elderly Southeast Asians</li> <li>■ We Employ Over 50 Southeast Asians</li> <li>■ FREE ASSESSMENT</li> </ul>
---	---	---



## Let our family, take care of yours.

**CALL US TODAY!**

**(401) 437-8337**

[www.independenceshs.com](http://www.independenceshs.com)

Available 24/7

1179 Elmwood Ave.  
Providence, RI 02907



- See our Khmer Video about Home Care at our website -

# Continued from Page 01 Primary Election on...

running for Attorney General are **Maura Healey** and **Warren Tolman**.



២- មូរ៉ា ហ្គេលី (Maura Healey) ១- វ៉ារិន តូលម៉ាន (Warren Tolman)

Secretary of State - in charge of state records, corporations, elections and securities. The current Secretary of State, **William Galvin**, is running unopposed for re-election.

State Auditor -inspects state financial records and procedures. The current State Auditor, **Suzanne Bump**, is running unopposed for re-election.

Middlesex County District Attorney -the chief prosecutor for Middlesex



១- ស៊ូហ្សាម ប៊ុម (Suzanne Bump)

County; supervises all lawyers who represent the state in criminal cases. The current District Attorney, **Marianne Ryan**, is running for re-election. She is being challenged by Michael Sullivan who is the current Middlesex County Clerk of Courts.



១- ដា ម៉ារីយ៉ាន រីយ៉ាន (DA\_Marian\_T\_Ryan)

State Senate

-**Eileen Donoghue** - unopposed

State Representative -18th Middlesex District -The former state representative for this district, Kevin Murphy, became Lowell City Manager



១- អ៊ីលែន ដូងត្យូ (Eileen Donoghue)

earlier this year. Candidates running for state representative are **Brian Donovan, Jim Leary, Rady Mom, Dave Ouellette and Paul RathaYem.**

For the Republicans:

US Senate - Brian Herr  
Congress - Ann Wofford  
Governor - Charlie Baker or Mark Fisher  
Lieutenant Governor -



១- មីស័រវែល ស៊ូលីវ៉ាន់ (Michael Sullivan)

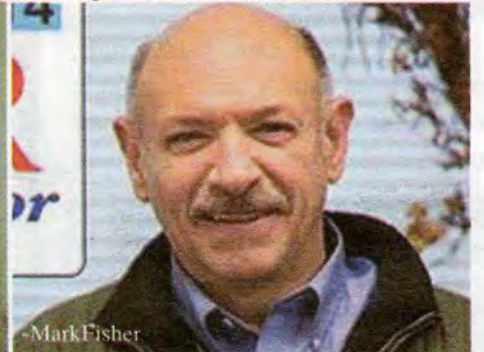
Karyn Polito

Treasurer - Mike Heffernan  
Attorney General - John Miller  
Secretary of State - Dave D'Arcangelo  
State Auditor -Patricia Saint Aubin

There are no Republican candidates in either the 1st Middlesex State Senate or the 18th Middlesex State Representative races.



WOFFORD Ann



-MarkFisher



Brian Herr



Brian Herr

## ខ្ញុំមី សិប្បកម្មឆ្នែបសំណាកត្រានីត COLMER MONUMENT WORKS

Memorials of Distinction

អាសយដ្ឋាន: 1025 Lawrence Street Lowell, MA 01852-4898

(978) 452-7821



- ▶ Granite Memorials ផ្លូវរាងបញ្ជីរម្មីពិធីត្រានីត
- ▶ Granite & Bronze Markers ផ្លូវផ្តេកមានឆ្លាក់សិរិទ្ធលេចត្រានីត
- ▶ Cemetery Lettering in Khmer មានឆ្លាក់អក្សរខ្មែរលើថ្មនៃផ្លូវ



ភាពថ្លៃថ្នូរ កិត្តិយស និងការគោរពជូនលោកអ្នក Honor. Dignity. Respect for All

## ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី

New Happiness Restaurant Open from 7:30AM-9:00PM



គុយនាអូប៊ូស៊ី ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពិសារ

- ▶ សេវាកម្ម
- ▶ តម្លៃសមរម្យ
- ▶ កន្លែងឯកទុក្ខានមុខគ្រាយ



អាសយដ្ឋាន: 6 Branch Street Lowell, MA 01851 ទូរស័ព្ទ : (978) 454-4727

# Ageless Divine Salon & Spa

ហាងកាត់សក់ បុរស នារី កុមារ និងមនុស្សចាស់ និងម៉ាស្សាមុខ ទើបតែបើកនៅក្រុងញូវែលដ្យែក ភោជនីយដ្ឋាន សំពៅមាស ទីកន្លែង RMV ចាស់ ដែលសម្បូរទៅដោយកន្លែងចក្រទាន់ច្រើន ។  
យើងខ្ញុំមានជាងចំណាត់ ដែលមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំមកហើយ ខាងផ្នែកកាត់សក់ និងផ្នែកម៉ាស្សាមុខ ទើបតែបើកនៅ ភោជនីយដ្ឋាន អ្នកគួរអស់ពីចិត្តដោយរីករាយ និងថ្លៃថ្នូរ បំផុត។

### ផ្នែកខាងសក់ មានបង្កើត:

- កាត់ សក់ អ៊ុតរូញ និង ត្រង់
- ហែខ្សែ ជាប្រចាំសក់
- ក្រេបត្រង់ មួរញ និងប្លង់ សម្រាប់កម្មវិធីផ្សេងៗ
- អប់សក់ និងម៉ាស្សាក្រាល
- មានដក់រោមមុខ និងរោមខ្នង

### ផ្នែកខាងមុខ

- ម៉ាស្សាមុខ ដើម្បីឱ្យស្បែកភ្លឺ ស្អាត ខ្ចី រលោង និងរីកតែក្មេងជាងវ័យ
- សម្អាតស្បែកចាស់ និងខាត់ស្បែកដោយប្រើធាតុផលល្អៗ និង ឧបករណ៍ទំនើបៗ
- មានលក់ផលិតផល ដែលមានគុណភាពខ្ពស់ សម្រាប់ការពារ និងជំនួយស្បែក គ្រប់ប្រភេទ ដោយចុះថ្លៃ ២០ 5
- មានព្យាបាលស្បែក ជា ស្បែកមុន និងស្បែកជ្រីវជ្រួញ
- មានទទួលបានផ្ទាល់ (High Definition Make Up) សម្រាប់កម្មវិធីផ្សេងៗ
- មានម៉ាស្សាខ្នង



450 Chelmsford St, Lowell, MA 01851  
Tell: 978-364-1300

# The Cambodia daily ព្រះសង្ឃបណ្ឌេញសមាជិកសភា គណបក្សប្រជាជនចេញពីវត្ត

**ដោយ: ម៉ិចដាវ៉ា | September 4, 2014**  
យោងតាមសាក្សីបានឱ្យដឹងថាសមាជិកសភាគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាម្នាក់មកពីខេត្តព្រះវិហារត្រូវបានបណ្តេញចេញពីវត្តមួយនៅរាជធានីភ្នំពេញកាលពីម្សិលមិញបន្ទាប់ពីបានធ្វើឱ្យអ្នកភូមិខឹងខ្លាំងដោយសារតែមិនបានបង្ហាញការយល់ស្របដល់ជម្លោះដីធ្លីរបស់ពួកគាត់។

កាលពីម្សិលមិញលោកសូសយ៉ាវ៉ាសមាជិកសភាម្នាក់មកពីខេត្តព្រះវិហារបានធ្វើដំណើរទៅវត្តសាមគ្គីវង្សដើម្បីជួបជាមួយប្រជាពលរដ្ឋ១៥៦គ្រួសារមកពីខេត្តនេះដែលបាននិងកំពុងធ្វើបាតុកម្មនៅរាជធានីភ្នំពេញដើម្បីអំពាវនាវដល់អាជ្ញាធរថ្នាក់ជាតិជួយធ្វើអន្តរាគមន៍ក្នុងជម្លោះរបស់ពួកគាត់អំពីដី៥៧០ហិកតា។

ព្រះតេជគុណថាច់ហាសំអាងចៅអធិការវត្តសាមគ្គីវង្សបានមានសង្ឃដឹកថា ក្រៅតែពីមិនបានជួយលោកយ៉ាវ៉ាបានត្រឹមតែធ្វើឱ្យអ្នកភូមិខឹងទៅវិញ។

ព្រះតេជគុណ ថាច់ ហា សំអាង បានមានសង្ឃដឹកថា "ហេតុអ្វីបានជាប្រជាពលរដ្ឋធ្វើដំណើរមករាជធានីភ្នំពេញដើម្បីតវ៉ាទាមទារដីរបស់ពួកគាត់"។

ព្រះតេជគុណមានសង្ឃដឹកថា "គាត់បានព្យាយាមឃាត់យើងមិនឱ្យមានសង្ឃដឹក...គាត់

មកធ្វើឱ្យអ្នកភូមិខឹង ។ គាត់មិនបានមកដំណោះស្រាយឱ្យអ្នកភូមិទេប៉ុន្តែគាត់មកតវ៉ាមិនដឹងបំភិតបំភ័យទៅវិញ។

វីដេអូរយៈពេល៦នាទីដែលបង្ហាញលើបណ្តាញទំនាក់ទំនងសង្គមហ្វេសប៊ុកបានបង្ហាញការឆ្លងឆ្លើយបញ្ចេញកំហឹងដាក់គ្នារវាងលោកយ៉ាវ៉ាព្រះសង្ឃ និងអ្នកភូមិ។

បន្ទាប់ពីការពិភាក្សាគ្នាប្រហែល២នាទីព្រះសង្ឃចាប់ផ្តើមស្រែកនិងចង្អុលលោកយ៉ាវ៉ា។

លោកយ៉ាវ៉ាបានតបវិញថា "ប្រសិនបើព្រះតេជគុណនៅតែបង្អាក់វីខានខ្ញុំតើខ្ញុំនិយាយយ៉ាងម៉េចកើត?"។

បន្ទាប់មកសមាជិកសភារូបនេះបានដើរសំដៅទៅរកច្រកចេញពីវត្តក្នុងពេលដែលព្រះសង្ឃជាច្រើនអង្គបន្តស្រែកដាក់។ នៅទីបញ្ចប់លោកបានរត់ចេញទាំងបាត់ជើងសព្វាតពីអគារភ្លាមមួយរំពេចខណៈដែលព្រះសង្ឃនិងអ្នកភូមិមួយចំនួនតូចដេញតាមពីក្រោយ។

ប៉ុន្តែព្រះតេជគុណថាច់ហាសំអាងបានបដិសេធថាព្រះសង្ឃមិនបានដេញលោកយ៉ាវ៉ាទេ។

ព្រះតេជគុណបានមានសង្ឃដឹកថា "យើងមិនបានដេញគាត់ចេញឬព្យាយាមវាយគាត់ទេប៉ុន្តែគាត់ខ្លាចហើយបានរត់ចេញដោយខ្លួនឯង"។

**ម៉ាឌីត**



131 Merrimack Street – Lowell MA  
**978-459-8154**  
www.greaterlowellchamber.org

**A resource for your business or organization!**

- Networking Events
- Seminars
- Resources
- TV & Radio Shows
- And more!

សភាពាណិជ្ជកម្មនៅក្រុងញូវែល គឺបានបានមួយសម្រាប់មុខរបរ ឬសម្រាប់អង្គការរបស់លោកអ្នក

- ព្រឹត្តិការណ៍ទំនាក់ទំនង
- សន្និសីទ
- រកធនធាន
- កម្មវិធីទូរទស្សន៍ និងវីដេអូ
- និងនៅមានច្រើនទៀត

**នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ និងមានតាំងពីពាណិជ្ជកម្ម និងបង្ហាញផលិតផលនៅសណ្ឋាគារ រ៉ាឌីសុង នៅឆែលស្វែត។**

Save the Date: Business Expo & Showcase on October 28th at the Radisson Hotel & Suites in Chelmsford.



# K Pharmacy

280 Westford Street  
Lowell, MA 01851



### DEGREE IN DOCTOR OF PHARMACY

- ▶ Over 10 years of experience in retail pharmacy
- ▶ Offer a wide variety of grocery items
- ▶ Accept most major insurances
- ▶ Largest khmer pharmacy in Lowell
- ▶ Friendly English and khmer speaking staff
- ▶ Large parking lot



Hours of Operation  
Monday - Saturday 9AM - 7PM  
Sunday 9AM - 3PM  
Phone: 978-459-8764  
Phone: 978-459-8375

**តមកដំណើរ ០១ ឡូវែលនិងបោះឆ្នោតឱ្យខ្មែរ...**

នេះឱ្យនិយមន័យមិនតែខ្មែរ និងជនជាតិ ភាគតិចទេដែលចង់បានឱ្យបេក្ខជនខ្មែរម្នាក់នេះ ជាប់ឆ្នោតទោះបីសហគមន៍ស្បែកសក់បង្ហាញ ការគាំទ្រដល់បេក្ខជនមួយនេះដែរ ។

បង្ហាញសមត្ថភាពបេក្ខជនច្រើនដងមកមនុស្ស ប្រសើរនោះបានលេចមកមែនក្នុងទស្សនៈម្ចាស់ ឆ្នោត ។ ឡូវែលនិងបោះឆ្នោតឱ្យខ្មែរពីព្រោះទាំង

ខ្មែរទាំងសាសន៍ដ៏ទៃចង់ឃើញខ្មែរក្លាយជាតំណាង រដ្ឋនៃសង្គ្រាមដែលមានខ្មែរច្រើនរស់នៅ ប៉ុន្តែ លោកអ្នកបោះឆ្នោតឱ្យបានតែម្នាក់ទេដូច្នេះឆ្នោត ដ៏មានតម្លៃរបស់លោកអ្នកត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្នក្នុង ដែលប្រមូលប្តូរឆ្នោតខ្មែរនិងបរទេសរួមគ្នាធ្វើដូច

នេះទើបសម្រេចបំណងចម្បងរបស់លោកអ្នកបាន គឺការរៀបចំអនាគតឱ្យវិតតប្រសើរឡើង ។  
"ទៅបោះឆ្នោតដោយដឹងច្បាស់ថាខ្លួនកំពុង ធ្វើអ្វីគឺមានន័យបំផុតសម្រាប់ជីវិតនិងសម្រាប់ គ្រួសារខ្លួន"



Rady Mom

បើសន្លឹកឆ្នោតប្រមូលផ្តុំទៅលើនរណាម្នាក់ ហើយនិងបានន័យថានរណានឹងមានឋានៈលេចច្រើន សម្រាប់បំរើសហគមន៍វិញសហគមន៍ខ្មែរខ្លួនឯង ក៏មានការគាំទ្រពីសង្គមរដ្ឋបាលច្រើនមកវិញដែរ ។ ប្រសិនបើសន្លឹកឆ្នោតគាំទ្រដល់បេក្ខជនដែលខ្លួន ពេញចិត្តបែរជាបានតិចតួចទៅវិញនោះទាំងបេក្ខជន ទាំងសហគមន៍នឹងនៅតែទន់ខ្សោយត្រូវគេមើល ងាយដូចមុនដែលដូច្នោះវាជាការសមរម័យនិងទទួល ផលនេះហើយដោយសារតែយើងមើលងាយការងារ របស់ខ្លួនឯងទៅហើយដោយមិនទៅបោះឆ្នោត ឬ បោះឆ្នោតមិនត្រឹមត្រូវឱ្យខូចសន្លឹកឆ្នោត ។

**បោះឆ្នោតប្តូរសង្គម:** យុវនារីម្នាក់បាន និយាយថា "ខ្ញុំចង់ឃើញខ្មែរម្នាក់ឈ្នះឆ្នោតដោយ ស្មើមុខអាមេរិកាំងមិនមែនដោយសារតែយើងគ្រាន់ តែជាខ្មែរប៉ុណ្ណោះទេ" គឺជាការប្តូរទស្សនៈ ដ៏ធំមួយនៅឡូវែលនេះដែលម្នាក់ៗរង់ចាំ "ការ ឈ្នះឆ្នោតដោយគិតត្រូវមិនមែនដោយសារតែភ្លើង" -" ភាពរុងរឿងដោយសារសុច្ឆរិតមិនមែនដោយ សារកេងប្រវ័ញ្ច" ... ។ អ្នកជាប់ឆ្នោតលើកនេះមាន ឱកាសជាអ្នកឈ្នះស្មើមុខនឹងអាមេរិកាំងដូច្នេះនឹង មានកម្លាំងគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ប្តូរនិងលើកដំកើង សង្គមដែលខ្លួនឯងសង្ឃឹមថាជាការពិតបាន ។ ពេល នេះសង្គមខ្មែរត្រូវការតំណាងជាខ្មែរម្នាក់ដែលដឹង ពីជំរៅចិត្តខ្មែរត្រូវការក្រោកឈរចេញពីភាពក្រីក្រ និងត្រូវការកិត្តិយសមកវិញ ។

ឡូវែលនិងបោះឆ្នោតៈយើងមិនចូលចិត្តលើក ដំកើង"ខ្មែរត្រូវបោះឆ្នោតឱ្យខ្មែរ"ទេតែលើកដំកើង "ខ្មែរបោះឆ្នោតឱ្យអ្នកប្រសើរ" តឡូវនេះបន្ទាប់ពី

**MERRIMACK REPERTORY THEATRE**

SEPTEMBER 11 - OCTOBER 5, 2014

**YEAR ZERO**

by Michael Golamco

A Play About the Cambodian-American Experience

DIVIDED BETWEEN TWO WORLDS.

All teenagers need someone to talk to. Vuthy has chosen a skull. He is a young Cambodian-American struggling to find his place – in a community that doesn't truly accept him and in a family that seems to be disappearing.

A comedic drama about finding a direction and a home.

Tickets: [mrt.org](http://mrt.org) | 978-654-4678 | 50 E. Merrimack Street, Lowell MA

Supported in part by an award from the National Endowment for the Arts. Art Works. Production Sponsor: Enterprise Bank. Media Sponsor: KhmerPost USA.

ខ្មែរផ្សព្វផ្សាយ  
KhmerPost USA



# វិស្សមកាលចុងរដូវក្តៅនៅរដ្ឋអាឡិន

ដោយ : ពិន សំខុន

ធ្វើការសែតចប់លេខ១៦០ យើងបង្ហាញឲ្យឃើញការណែនាំផ្សេងៗទៀតឱ្យបានលឿន ដើម្បីឱ្យអាចបានសម្រាកហើយយកពេលមួយថ្ងៃទៀតសម្រាប់ដើរចែកការសែតដែល ទើបបោះពុម្ពរួចទៅទម្លាក់នៅតាមហាងលក់ឥវ៉ាន់តូចធំនៅឡូរីវែលនៅលើសិរីវែររបស់មកយកការសែតមួយចំនួនទៅផ្ញើរតាមឡានគ្រួហោនទៅចែកចាយដល់ហាងខ្មែរនៅហ្វីឡាដែលហ្វៀរទៀតបន្ទាប់មកទៀតយើងប្រញាប់វេចឥវ៉ាន់ចាំបាច់សម្រាប់ចេញដំណើរទៅវិស្សមកាលថ្ងៃទៅរដ្ឋអាឡិន។ នាខែចុងក្រោយនេះ យើងបានធ្វើការយ៉ាងហាត់នឿយប្រើពេលយ៉ាងច្រើនសម្រាប់គិតនិងបំពេញការងារប្រើប្រាស់មធ្យមដើម្បីជម្រុញការគិតឱ្យទៅដល់គោលដៅនៅសល់ការងារខ្លះទៀតដែលត្រូវតែបង្ហើយបន្តលំដោយបុគ្គលិកដែលធ្វើការងាររបស់ខ្លួនមិនទាន់យើងនឹងរីករាយណាស់ បើបញ្ចប់ការងាររបស់យើងបាននៅថ្ងៃនេះ ទោះជាយីតពេលយ៉ាងណាក៏ដោយ។ ចុងបញ្ចប់នាស្នាមថ្ងៃសុក្រម៉ោង៦កន្លះ ទើបបញ្ចប់ការងារ



ដេក្លីលី អេវែន សារ៉ាន់ សុបិន្ត សំខុន



បរិភោគមកពីស្កនច្បារ

រស់នៅច្រើន:

ការពិតទៅម្តុំ ប្រូវីដិនមានរមនីយដ្ឋានជាច្រើនដែលគេអាចទៅទស្សនាស្ថានីយដ្ឋានយើងបានទៅកាត់ដំបងនេះច្រើនដងហើយដែរតែមិនដែលមាននរណាមកចង្អុលបង្ហាញថា នៅទីនោះមាន



ហាន់លី សារ៉ាន់ អេវែន ដាញេលី

ដំបងគួរឱ្យចង់ទៅទស្សនាម្តងណាទើបតែលើកនេះយើងមានពេលសម្រាកក៏តិចមិនអាចទៅទីឆ្ងាយបានក៏សម្រេចទៅវិស្សមកាលទីជិតៗទៅវិញនោះ។

យើងបានទៅសំណាក់ផ្ទះគ្រួសារមួយជាមិត្តភក្តិគឺអ្នកស្រីសារ៉ាន់ជាខ្មែរនិងលោកដានីពុលជនជាតិអ៊ីតាលីនៅប្រូវីដិននោះ។ អ្នកទាំងពីរបានចង់ជាគ្រួសារចំនួន២៧ឆ្នាំហើយ មានកូនប្រុសពីរនាក់ធំៗអស់ ហើយម្នាក់ចូលធ្វើទាហាននៅព្រះយ៉កតែអកុសលបានទទួលគ្រោះថ្នាក់ដល់

ចុងក្រោយទាំងអស់បាន ហើយរហូតដល់ម៉ោង៥យប់ ទើបគ្រួសារយើងផ្តើមចេញដំណើរទាំងយប់សំដៅទៅកាន់រដ្ឋរដ្ឋអាឡិននាទីក្រុងប្រូវីដិនដែលនៅចម្ងាយប្រមាណ១ម៉ោង១៥នាទីប៉ុណ្ណោះពីក្រុងឡូរីវែល។

**ទៅលេងប្រូវីដិនតំបន់ខ្មែរ**

តទៅទំព័រ ១១

Elect

## Jim Leary

State Representative  
18<sup>th</sup> Middlesex District

My name is Jim Leary. For the past 8 years I've been fortunate to represent you on the Lowell School Committee. I am now asking for the opportunity to represent you on Beacon Hill as your State Representative. I will fight for economic development, high quality schools and keeping Lowell safe.

ខ្ញុំឈ្មោះ ជីម លេរី អស់រយៈពេល៨ឆ្នាំមកហើយដែល ខ្ញុំមានសំណាង និងបានជាតំណាងលោកអ្នកនៅគណកម្មការ សាលារៀនឡូរីវែល។

នាពេលនេះទៀត ខ្ញុំសុំឱ្យលោកអ្នកផ្តល់ឱកាសឱ្យខ្ញុំអាចក្លាយជាតំណាងលោកអ្នកនៅប៊ិចនីស ហៀល ជាតំណាងរដ្ឋរបស់លោកអ្នក។ ខ្ញុំនឹងខិតខំប្រយុទ្ធដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ សេដ្ឋកិច្ច គុណភាពខ្ពស់របស់សាលារៀន ហើយរក្សាឡូរីវែលឱ្យមានសន្តិសុខ។

On September 9th, I respectfully ask for your vote.



Continued from Page 05

# 18th Middlesex Rep debate at...

**Yem:** I haven't seen much in this budget that helps the 18th Middlesex District. I'd try to add amendments that provided for capital improvements in the district in the coming years. Also more grant funding for students pursuing higher education.

**Bahou:** There should be more funding about drugs and drug education. Also about guns. Lottery funding should be used more for Lowell. The formula is unfair.

**Donovan:** Money came to Lowell this year to support our public schools. This is the most important part of state aid to Lowell. For us to improve our economy, we need a first rate school system. I would advocate for more funding for public schools and for Umass Lowell.

**Leary:** I'd like to see a two or three year budget so we know for a longer time what our funding will be. Now, it's too unpredictable from year to year. Lowell pays \$8mil in out of district special ed costs. The people getting those services need them but they shouldn't come directly from the city's school budget

### UPDATE

**Mom:** He would talk with everyone

about it. Stresses that he would be a bridge between the Cambodian community and the rest of the city.

**Ouellette:** Would find funding for a new sprinkler installation plan he has that would allow landlords to install sprinklers for an affordable price. He cites a lead removal program that give building owner a grant that he repays



when the building is sold. This will put all kinds of people to work and will make the housing safer.

### CLOSING STATEMENTS

**Bahou:** Unenrolled candidate will be on ballot in November. My parents came here as immigrants in 1957. Was born in "this building" in

1953. Cites involvement in youth activities. Has invested in many properties in this district. He owns his own corner store and is accessible to the community. I understand the interests of small business. We have to follow through with our support of them.

**Donovan:** Thanks Umass Lowell, the students, and the voters of the district. He will represent them full time.



Will work to reduce violence, improve schools, will get increased funding especially for economic development projects.

**Leary:** Thanks everyone. I've been on school committee for 8 years, a devastating time for school funding. Took a lot of tough votes but helped rebuild the school system. I want to connect Cambodia Town with downtown. Umass Lowell is rehabbing part of Lowell. I'd like to be part of that and align Umass Lowell's objectives with those of the city. We've done that with the school system. Education leads you to economic prosperity.

Lowell will be a college town but we need a thriving downtown and thriving minidowntowns in each neighborhood.

**Mom:** I came to this country at age 12, not speaking a word of English. I own and run a therapy business in Cupples Square. My

wife and I are raising 4 children here in Lowell. I'm a product of Lowell public schools. Lowell has a great heritage. I want to make sure Lowell is a city where people feel secure. I've met many people and have listened to their concerns. Talks about the significance of being first Cambodian representative in Massachusetts. Pledges to work together with everyone.

**Ouellette:** Thanks everyone. Asks for our vote. Grew up in public housing here in the Acre. Has been married for 32 years living on Cabot Street. Got involved with neighborhood when gunfire erupted outside his house one night. Cites meeting with former police chief who asked someone to be the strong voice for the neighborhood. He's tried to fill that role. Cites work on North Common, working with UTEC, Habitat for Humanity. I've been there and I will still be here. This is what I've been doing and this is what I'll continue doing.

**Yem:** Explains process of voting with stickers (since he's not on the ballot). He's married with children and lives in the Acre. Is a real estate broker with an office in Cupples Square. Is secretary of Cambodia town. Humbly asks for our votes. Says if he's elected, it won't be business as usual.

## MARCOTTE LAW FIRM

### ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងផ្តាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើចរាចរណ៍
- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានប្រព្រហ្មទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ

(978) 458-1229

www.marcottelawfirm.com



## ការិយាល័យ មេធាវី ចំណាស ស្តាលីយ៉ាណូស

Law Office of Thomas Stylianos Jr.  
287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration
- អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash
- គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce
- លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សេវាកម្ម ឬ ទំ 978-459-5000 or 800-308-3766

តមកដំណើរ ០៩ វិស្សកាលចុងរដូវក្ដៅនៅរដ្ឋអាមេរិក...

ជីវិតកាលពីឆ្នាំទៅនេះ រីឯកូនប្រុសម្នាក់ ទៀតមានគ្រួសារក៏បានបែកចេញពីឪពុកម្តាយ ទៅរស់នៅដោយខ្លួនឯងថែមទៀតធ្វើឱ្យផ្ទះស្នាមី ភរិយាក៏សត់កំរមួយគូរនេះក្លាយជាស្នាមី ជ្រងំ នាប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ។ ផ្ទះស្នាមីមែនតែ មានការតុបតែងស្អាតបាតជាផ្ទះបែបអឺរ៉ុបជុំវិញ ផ្ទះមានសួនច្បារលំអដោយផ្កាចំរុះពណ៌មានច្បារ ដំណាំឱ្យផ្លែផ្កាជាច្រើនរងផង ។ អ្នកស្រី សារ៉ាន់ រូសរាយនឹងឧស្សហ៍ក្នុងការថែរដ្ឋនិងសួនច្បារឱ្យ មានសោភ័ណភាពត្រកាលជានិច្ច ។ នៅទីនោះ យើងបានដឹងថាតំបន់ប្រូវីដិននៃរដ្ឋអាមេរិក ជាតំបន់ដែលជាជម្រកនៃសហគមន៍អ៊ីតាលីយាន ដ៏ច្រើនកាលពីអតីតកាលដែលបានមកតាំងទី ប្រកបដោយជីវភាពជោគជ័យ ឥឡូវមួយចំនួន ធំនោះក៏បានបែកខ្ញែកគ្នាទៅរស់នៅទីផ្សេងៗគ្នា ជាបន្តបន្ទាប់ដោយសារតែវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចនៃ សហរដ្ឋអាមេរិកតែក៏នៅសល់អាមេរិកាំងដើម កំណើតអ៊ីតាលីច្រើននៅឡើយនៅប្រូវីដិននេះ ដែរ ។

ដែលគេអាចសំគាល់ដោយផ្ទះសំបែងខ្លះខ្លះ ហាងលក់ដូរធំតូចដូចជាភោជនីយដ្ឋានមានហាង កុយទារហាងចាប់ហួយធំៗ បី-បួនកន្លែងហាង លក់វីដេអូហាងលក់មាសកន្លែងជួសជុលរថយន្ត



គ្រប់ចុនមានវត្តអារាមធំៗមានទាំងសមាគមខ្មែរ ផង ។ យើងដឹងថា មានស្ថិតិបានឱ្យចំនួនពលរដ្ឋ ដើមកំណើតខ្មែរប្រមាណ៧ពាន់នាក់ តែបើយោង តាមទំហំនៃកន្លែងធ្វើពាណិជ្ជកម្មកន្លែងប្រជុំជន ខ្មែរ ។ល។ ចំនួននោះអាចនឹងមិនតិចជាង១ម៉ឺន នាក់ទេ នៅដំបូងប្រូវីដិននោះ ។ កាសែតខ្មែរផុស ស.វ.អា. មានវត្តមាននៅតំបន់ប្រូវីដិននោះ ប្រមាណ៥ឆ្នាំហើយដែរផ្សព្វផ្សាយដំណឹងពី

សហគមន៍ខ្មែររឿងរាល់២សប្តាហ៍ម្តង ដោយចែក ផ្សាយម្តងៗចំនួន១ពាន់សន្លឹកនៅប្រូវីដិននោះ ។ ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរកាន់តែច្រើនចូលចិត្តអានកាសែត ខ្មែរដែលនិយាយពីសហគមន៍ខ្លួនឯងពីព្រោះគាត់ មិនព្រឺអានកាសែត ឬមើលទូរទស្សន៍ ភាសាអង់គ្លេសទេតែក៏មិនចូលចិត្តឱ្យគេនិយាយ

ប្រសើរជាងអ្នកនៅតំបន់ដទៃ ។ ប្រូវីដិនថ្មីត្រូវតែមានខ្មែរច្រើនគួរសមតែ មិនមានអ្នកប្រជែងគ្នាឈរឈ្មោះជាអ្នកនយោ បាយអាមេរិកាំងទេតែដិតជាប់អាណិតអាសូរទៅ នឹងវាសនារបស់កម្ពុជាច្រើនជាងនាំគ្នាប្រមូល លុយកាក់មានបន្តិចបន្តួចទៅជួយស្រុកខ្មែរបានអស់



ពីរឿងអាស្រូវរបស់សហគមន៍ខ្មែរដែរចូលចិត្ត លាក់ការណ៍យ៉ាងស្ងប់ស្ងៀមក្រែងបានមុខមាត់ ប្រសើរ ឬថា បានសុខជាង ។ ខ្មែរនៅប្រូវីដិនមាន ស្ថានភាពរស់នៅនឹងទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធរវាង តំបន់ជិតខាងដែលមានខ្មែរច្រើនរស់នៅដូចគ្នាដូច ជាអ្នករស់នៅ 'កូណិចទិក' ឬនៅព្រំដែនដែរ តែ អ្នកនៅខាងព្រំដែនក៏នៅជាប់ខាងជើងព្រំដែន គេសម្បូរការងារធ្វើច្រើនជាង ដូច្នោះមានជីវភាព

ពីហោប៉ៅ រីឯអ្នកនយោបាយវិញ ក៏តែងតែចូល កាត់តំបន់នោះដើម្បីអរគុណម្ចាស់អំណោយដែរ ។ នៅកណ្តាលក្រុងដែលខ្មែររស់នៅច្រើននោះ មានរមនីដ្ឋានសួនសត្វដ៏ធំសម្បើមមួយដែលជាទី ចំណូលចិត្តរបស់កុមារនិងអ្នកចូលចិត្តចង់ចេះដឹង ពីសត្វព្រៃ ។ លេខក្រោយយើងនឹងបន្តប្រតិបត្តិការ បិសុនសត្វនៅប្រូវីដិនជូនជាសណ្តាប់ជាបន្តទៅ ទៀត ។

**ការិយាល័យច្បាប់ ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ រ៉ូសា**



Francisco J. Rosa, Esq.  
មេធាវី ប្រុង ស៊ីស្កូ រ៉ូសា



Andrew 'Bunna' Taing, Esq.  
មេធាវី ប៊ុណ្ណា អែនថ្លូ តាំង

**Law Office of: FRANCISCO J. ROSA**  
ATTORNEY AT LAW

**SERVICES**

- Auto Accidents/ Personal Injury
- Bankruptcy
- Immigration
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces Child Custody

**តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម**

- គ្រោះថ្នាក់របស់យន្ត/ របួសរបាត់កាយ
- ក្បិយធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- ការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ និងអាណាព្យាបាលកិច្ច

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851  
Phone: 978-458-0934 | help@attorneyrosa.com  
www.attorneyrosa.com

**Red Rose RESTAURANT**  
ភោជនីយដ្ឋាន ភ្នំលាមក្រហម ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្ងុយឆ្ងាញ់

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

អាញីញមកចូលរួមមិន ខុសបំណងទេ គុណពណ៌

Mon-Sun  
8am - 3pm



ពាយស័ក់ផ្លែកាអនាចៀន



គុយហ្វាវៀរម្រូត



មីតន្ត្រីវង



បងពុក្រីវង

\* ម្ហូបឆ្ងាញ់ជាងគេ តែតម្លៃទាបជាងគេ ដូចម្ហូបដទៃទៀត  
\* សេវាកម្មល្អបំផុត និងសេវាកម្មភ្នំលាមក

(978) 452-5400



# ឌី ថែមមហុដា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណើរការប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច

អត្ថបទសម្រាប់ ទំនាក់ទំនងការងារអន្តរជាតិឱ្យធ្វើការចុះឈ្មោះឌី ថែមមហុដា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ សុក្រ ទី០៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤

## អតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីគាំទ្រការកំណត់អាណត្តិនាយករដ្ឋមន្ត្រី

ដោយ : ឃី សុវណ្ណី | September 4, 2014

នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំដំបូងក្នុងចំណោមកិច្ចប្រជុំមួយចំនួនជាមួយអតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីសម្តីកំណែទម្រង់ការបោះឆ្នោត(ERA) បានជួបជាមួយលោក ប៊ែន សុវណ្ណ ទៅក្នុងរដ្ឋសភាដើម្បីពិភាក្សាអំពីសំណើកំណត់អាណត្តិនាយករដ្ឋមន្ត្រីកាលពីម្សិលមិញ។

សម្តីកំណែទម្រង់ការបោះឆ្នោតជាសម្តីនៃអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងបន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោតជាតិដ៏ចម្រុះចម្រាសកាលពីឆ្នាំមុនបានស្នើឱ្យមានការកំណត់អាណត្តិនាយករដ្ឋមន្ត្រីអំឡុងកិច្ចប្រជុំមួយក្នុងចំណោមកិច្ចប្រជុំមួយចំនួនដែលធ្វើឡើងតាមចម្មតាក្នុងរាជធានីភ្នំពេញកាលពីខែមុន ហើយបានទទួលការគាំទ្រពីសំណាក់អ្នកនយោបាយលេចធ្លោមួយចំនួនចាប់តាំងពីពេលនោះមក។

លោក ប៊ែន សុវណ្ណ ដែលកាលពីឆ្នាំ១៩៨១ បានធ្វើជានាយករដ្ឋមន្ត្រីដំបូងនៃប្រទេសកម្ពុជា

មួយរយៈកាលបន្ទាប់ពីរបបខ្មែរក្រហមបានដួលរលំត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យធ្វើជាសមាជិកសភារបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិកាលពីឆ្នាំមុន។ លោកបានធ្វើជាអ្នករៀបចំកិច្ចប្រជុំសម្រាប់សម្តីកំណែទម្រង់ការបោះឆ្នោតកាលពីព្រឹកម្សិលមិញនៅការិយាល័យថ្មីរបស់លោកក្នុងអគាររដ្ឋសភា។

លោក ប៊ែន សុវណ្ណ បានប្រាប់អ្នកយកព័ត៌មានបន្ទាប់ពីកិច្ចប្រជុំថា "ខ្ញុំគាំទ្រគំនិតនេះ ហើយខ្ញុំចង់ឱ្យមានការកំណត់អាណត្តិនាយករដ្ឋមន្ត្រីចន្លោះពីមួយអាណត្តិ និងដល់រយៈពេល១០ឆ្នាំ"។ អាណត្តិនាយករដ្ឋមន្ត្រីគឺរយៈពេល៥ឆ្នាំ។

លោក ប៊ែន សុវណ្ណ បានមានប្រសាសន៍បន្តថា "នៅពេលនរណាម្នាក់ធ្វើជានាយករដ្ឋមន្ត្រីយូរអង្វែងវាបណ្តាលឱ្យមានគំនិតផ្តាច់ការគ្រួសារនិយមមិត្តភក្តិនិយម និងបក្សពួកនិយម"។

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានដឹកនាំរដ្ឋាភិបាលអស់រយៈពេល២៩ឆ្នាំមកហើយដោយទទួលបានជ័យជម្នះលើលោក ថាន់ ស៊ី ដែលជំនួសតទៅទៀត។

## Ex-Prime Minister Makes Case for Term Limits

By Khy Sovuthy | September 4, 2014

In the first of an apparent series of meetings with former prime ministers, the Electoral Reform Alliance (ERA) on Wednesday met with Pen Sovann at the National Assembly to discuss their proposal to impose term limits on prime minister.

The ERA, a coalition of local NGOs established after last year's disputed national election, proposed term limits during one of their regular roundtable meetings in Phnom Penh last month and have since won the support of a number of high-profile politicians.

Mr. Sovann, who in 1981 served briefly as the first prime minister of Cambodia after the fall of the Khmer Rouge, was elected as an opposition CNRP lawmaker last year. He hosted the ERA on Wednesday morning at his new office in the National Assembly building.

"I support this idea and I want a limit on the prime minister's term from between one mandate and 10 years," Mr. Sovann told reporters following the meeting.

A parliamentary mandate is five years.

"If one has been prime minister for too long, it causes the regime to be defective and him [the prime minister] to be nepotistic and [to show] favoritism and partisanship," Mr. Sovann said.

Prime Minister Hun Sen has served as head of government for 29 years, having succeeded Chan Sy, who replaced Mr. Sovann when he was purged by the Vietnamese-backed regime in December 1981 and sent to prison for a decade in Hanoi.

"I think that when one holds the position of prime minister for more than 10 years, he [develops] defective ideas," Mr. Sovann said.

"He thinks that he is the best person, Continued to Page 23

## US-Cambodian Businessman Jailed in \$1M Fraud Case

BY SIMON HENDERSON AND HAY PISEY | SEPTEMBER 4, 2014

Prominent Cambodian-American businessman Richer San was arrested Wednesday morning in Phnom Penh's Daun Penh district and sent to PJ Prison for his alleged role in defrauding dentist Eng Lykuong of \$1 million, officials said.

On August 21, the Phnom Penh Municipal Court issued an arrest warrant for Mr. San, who was summoned for questioning a month earlier along with three other well-connected businessmen—Sichan Siv, formerly a U.S. ambassador to the U.N. and author of the renowned Khmer Rouge survival memoir "Golden Bones"; New York State Assemblyman William Nojay and Thomas Willems, a former director of the NGO Cambodia International Education Support Foundation-USA.

The arrest of Mr. San follows a complaint filed with the court by Ms. Lykuong, who claims the men conned her into investing \$1 million in their company, Akra Agricultural Partners, by peddling a number of phony business deals.

over accusations of fraud on Wednesday morning in front of Chaktomuk police office in Daun Penh district's Chaktomuk commune while he was driving a car accompanied by his wife," said Sar Piseth, deputy chief of the municipal police's warrant execution bureau, who made the arrest.

Mr. San and his wife, Sithea San—a power couple in the Cambodian-American community—founded the business hub Cambodia Town in Long Beach, California, but have lived in Phnom Penh since 2012.

Outside the courtroom Wednesday, Mr. San's wife declined to comment on her husband's role in the case but said he was cooperating with the court.

"We are good people and we are honest people and we will do things right," she said.

When Mr. San emerged from the investigating judge's office just before 6 p.m., he denied the charge against him and said he trusted the court to clear his name.

said. "She [Ms. Lykuong] is the one who should be answering questions...but I still believe in the Cambodian justice system."

Mr. San said he had had no recent contact with the co-accused.

"I am the one who is here, I don't know about them. I am very disappointed—I have given so much to the country of my birth," he said before being hurried into a police Land Cruiser and driven to the minimum-security PJ Prison.

Ms. Lykuong said Wednesday that Mr. San's role in the alleged fraud was now for the court to determine.

"He can continue denying the allegation but I will leave it up to the court to decide and find me justice," Ms. Lykuong said in an email.

She said despite Mr. San's arrest, she remained distressed, as the other three defendants have yet to be brought to court.

served yet. The case is very complex and painful for me," she said.

Ms. Lykuong's lawyer, Orn Hing, said Wednesday that of the four summoned for questioning, only Mr. San was present in Cambodia.

"Mr. Thomas Willems went to Thailand and Mr. Sichan Siv has gone to the USA," he said.

Mr. Nojay resides in New York.

Mr. Hing said that Mr. San was arrested Wednesday after filing a complaint with the Appeal Court, following his receipt of an initial summons by the Phnom Penh court, challenging its stipulation that he must remain in Cambodia.

"The Phnom Penh Municipal court issued a summons, but Mr. San did not go to the court—that is why he was arrested by the municipal police, in case he might escape going to court," he said.

Investigating Judge Oeung Sieng could not be reached.

Mr. Siv and Mr. Nojay have not responded to multiple requests for comment. Mr. Willems also could not be reached.

henderson@cambodiadaily.com, pisey@cambodiadaily.com

"Mr. San Richer was arrested

"Innocent until proven guilty," he

"My justice has not been fully

# ឌី ឈែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណើរការសម្រាប់ការងាររបស់គ្រួសារ

អត្ថបទនេះស្របចំ និងទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យផ្សព្វផ្សាយពី ឌី ឈែមបូឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ សុក្រ ទី០៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤

## តុលាការចោទប្រកាន់បុរសវៀតណាម៧នាក់ដែលវាយយុវជនខ្មែរ

## Court Charges Vietnamese Men After Attack

**ដោយ អ៊ុច សុនី | SEPTEMBER 4, 2014**

**BY OUCH SONY | SEPTEMBER 4, 2014**

ក្រុមមន្ត្រីបាននិយាយថា កាលពីម្សិលមិញ សាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញ បានចោទប្រកាន់បុរស វៀតណាម៧នាក់ពីបទប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សាដោយ ចេតនា វាយប្រហារយុវជនមួយក្រុមកាលពីល្ងាច ថ្ងៃសៅរ៍ នៅខណ្ឌច្បារអំពៅ បណ្តាលឱ្យយុវជន អាយុ១៩ឆ្នាំម្នាក់ដាច់រយះត្រូវដេរជាង៣០ថ្ងៃ។

The Phnom Penh Municipal Court on Wednesday charged seven Vietnamese men with intentional violence after an attack on a group of youths on Sunday evening in Chbar Ampov district left a 19-year-old man with gash requiring more than 30 stitches, officials said.

"I don't know which judge is handling this case or what the men were charged with," she said.

The victim's mother, Kong Sophy, filed a complaint on Tuesday demanding compensation due to the seriousness of the wound to his upper back and emotional distress.

ហេតុការណ៍នៅសង្កាត់ព្រែកប្រាបានបង្កឱ្យ មានការតវ៉ាខ្លាំងកាលពីថ្ងៃច័ន្ទ ពេលដែលជន រងគ្រោះ កែវ សុផារ៉ា ត្រូវបានគេបោលឃាត់ខ្លួន មួយយប់ បើទោះជាជនរងគ្រោះដោយសារអំបែង ដប ជាការវាយប្រហារមិនដឹងមូលហេតុលើក្រុម យុវជនដែលកំពុងលេងបាល់ទាត់ក៏ដោយ។

The incident in Prek Pra commune provoked an angry protest on Monday when the victim, Keo Sotheara, was detained overnight by police despite suffering a serious wound inflicted by a broken bottle in what witnesses said was an unprovoked attack on youths playing football.

"I am very happy to hear the news and I hope my son will get justice," she said, referring to the court's decision to charge the men. He added, however, that she worried that the court would eventually rule in favor of the Vietnamese men.

Ny Chakriya, senior investigator for local rights group Adhoc, whose lawyers are representing the victim, welcomed the court's decision but expressed concern that the charge of intentional violence was overly lenient.

លោក មី ចរិយា ប្រធានគន្ធបាលព្រហ្ម ទណ្ឌខណ្ឌ ដែលបានចាប់ខ្លួនបុរសទាំងនោះនៅផ្ទះ ជួលរបស់ពួកគេនៅក្បែរកន្លែងកើតហេតុនោះ បានមានប្រសាសន៍ថា តុលាការបានចោទបុរស ទាំង៧នាក់កាលពីរសៀលម្សិលមិញ ប៉ុន្តែលោក មិនបានដឹងឈ្មោះទៅក្រុមស៊ើបអង្កេតដែលទទួល បន្ទុករឿងក្តីនេះទេ។

District penal police chief Mey Chakriya, who arrested the men at their rental house close to where the incident occurred, said the court charged the seven men Wednesday afternoon, though he did not know the name of the investigating judge in charge of the case.

"I welcome the charge but it seems too light—the victim could easily have had his neck cut and could have died," he said, adding that Adhoc's lawyers were gathering more evidence in the case.

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "គេបានបញ្ជូន ជនសង្ស័យទៅពន្ធនាគារព្រៃសហើយឥឡូវនេះ ដើម្បីរងការប្រកាន់កាត់ក្តី"។

"They have been sent to Prey Sar prison now for pretrial detention," he said.

លោកស្រី វ៉ា សក្កា ព្រះរាជអាជ្ញារងសាលា ដំបូងរាជធានីភ្នំពេញបានបញ្ជាក់ថា លោកស្រីបាន សាកសួរបុរសទាំងនោះនៅតុលាការ និងបាន បញ្ជូនសំណុំរឿងនេះទៅក្រុមស៊ើបអង្កេត ប៉ុន្តែមិនមានព័ត៌មានបន្ថែមទៀតទេ។

Deputy municipal court prosecutor Va Sakada confirmed that she questioned the men at the court and sent the case to the investigating judge but did not have further information.

"If we look at what really happened—seven people attacked one person—the charge should have been one of attempted killing," he said.

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំមិនដឹងថា ចៅក្រមណាកាន់សំណុំរឿងនេះទេ ឬជនទាំង

នោះជាប់ចោទពីបទអ្វីឡើយ"។

អ្នកស្រី គង់ សុភី ម្តាយជនរងគ្រោះបានប្តឹង កាលពីថ្ងៃអង្គារទាមទារសំណងដោយសារការ រងរបួសជាទម្ងន់នៅខ្នងផ្នែកខាងលើ និងទុក្ខ ព្រួយផ្លូវចិត្តជាខ្លាំង។

ដោយសំដៅដល់សេចក្តីសម្រេចរបស់ តុលាការក្នុងការធ្វើការចោទប្រកាន់បុរសទាំង នោះ អ្នកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំរីករាយ ណាស់ដែលបានឮព័ត៌មាននេះ ហើយខ្ញុំសង្ឃឹមថា កូនប្រុសរបស់ខ្ញុំនឹងទទួលបានយុត្តិធម៌ជាមិន ខាន"។

ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី លោកបានបន្ថែមថា អ្នក ស្រីព្រួយបារម្ភថា ខ្លួននៅទីបញ្ចប់តុលាការនឹង សម្រេចអនុគ្រោះដល់បុរសវៀតណាមទាំងនោះ។

លោក នី ចរិយា អ្នកស៊ើបអង្កេតជាន់ខ្ពស់ នៃសមាគមការពារសិទ្ធិមនុស្សអាដហុកដែល មេធាវីរបស់អង្គការលោកតំណាងឱ្យជនរងគ្រោះ បានស្វាគមន៍សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ប៉ុន្តែ បានសំដែងកង្វល់ថា ការចោទពីបទអំពើហិង្សា ដោយចេតនាគឺជាទោសស្រាលពេកហើយ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំស្វាគមន៍ បទចោទនេះ ប៉ុន្តែវាហាក់ដូចជាស្រាលពេកជន រងគ្រោះអាចដាច់កដោយងាយ ហើយអាចស្លាប់ ទៀតផង"។ លោកបានបន្ថែមថា ក្រុមមេធាវី របស់អង្គការអាដហុកកំពុងប្រមូលភស្តុតាង ថែមទៀតក្នុងរឿងក្តីនេះ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ប្រសិនបើ យើងពិនិត្យមើលហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើង ពិតប្រាកដ គឺមនុស្ស៧នាក់វាយមនុស្សម្នាក់បទ ចោទគួរតែជាបទចោទប៉ុនប៉ងធ្វើមនុស្សឃាត"។

**មាតិកា**

## រដ្ឋាភិបាលមានគម្រោងហាមប្រាមការប្រើប្រាស់ ពាក្យពេចន៍អសីលធម៌តាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធើណិត

## Seventeen Families Denied Plots in Kratie Land Reallotment

**ដោយ : ហ៊ុន រស្មី | SEPTEMBER 4, 2014**

**BY AUN PHEAP AND GEORGE WRIGHT | SEPTEMBER 4, 2014**

យោងតាមមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មានម្នាក់បានឱ្យ ដឹងថា ក្រសួងព័ត៌មានមានគម្រោងចាប់ផ្តើមធ្វើ និយតកម្មប្រព័ន្ធអ៊ីនធើណិតទាំងអស់នៅក្នុង ប្រទេសកម្ពុជា ដើម្បីទប់ស្កាត់ការប្រើពាក្យពេចន៍ វាយប្រហារមិនឱ្យចុះផ្សាយតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធើណិត ដើម្បីទប់ស្កាត់ការបរិហារកេរ្តិ៍ និងការបង្កអំពើ ហិង្សាជាដើម។

Authorities in Kratie province's Snuol district on Wednesday furnished more than 300 families with long-awaited titles for land confiscated from a South Korean agribusiness firm on Saturday, but cut 17 families out of the deal because they lacked a legitimate claim to the plots they sought.

were denied plots because the land they wanted titles for had never belonged to the company, and was in fact state land.

"I wish to state that the confiscated land [claimed by the 17 families] did not belong to the company and there had been no pepper or rubber plantations," Mr. Chamnan said.

លោក អ៊ុក គឹមសេង ទីប្រឹក្សាក្រសួង និង ជាអ្នកផ្តួចផ្តើមគំនិតដើម្បីចាប់ពីរដ្ឋប្រព័ន្ធអ៊ីនធើណិត

Provincial deputy Governor Khan Chamnan said that ownership documents were handed out to 312 families living on the 1,562-hectare tract confiscated from Horizon Agriculture Development, but that 17 families

The deputy governor said authorities would register the additional 59 hectares for the 17 families if they could provide documents proving their claims that the land was measured for them as part of Prime Minister Continued to Page 18

**KhmerPost USA, LLC**

សារពត៌មានខ្មែរជុំសហរដ្ឋអាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីម៉ែល info@khmerpost.us

អាសកាសែតនៅគេហទំព័រ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អគ្គនាយកទីផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office)

អ៊ីម៉ែល sobenpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Richard Howe, Jr.

ច្នៃសាភ័ណភាពកាសែត Design Artist

Heng Chhunleng

ជំនួយការរដ្ឋបាល Intern

Moniphal Bing

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at 100.00 or 120 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

**ប្រវឹជិនខ្មែរវីដេអូ**  
មានជួសជុល និងលក់កូន  
**ចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌា**

គ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ  
**ខាវ៉ាអូខេថ្មីៗ**

742 Potters Avenue  
Providence, RI 02907

ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663

**សិក្សាពីឥស្លាម**

សួរ : មានចម្លងអ្វីទេពីឥស្លាម?

ឆ្លើយ : សូមទៅមើលគេហទំព័រ

www.peacetv.tv ឬគេហទំព័រ

មួយទៀត www.gainpeace.com.

Q) Any Questions on Islam?

A) watch www.peacetv.tv

visit www.gainpeace.com.

**Health & Lifestyle Center**

**ADMIT ONE**

Work out smarter not harder  
Metabolic training to increase metabolism lose weight, build muscle, endurance & burn body fat

Body Transformation training program free!!!

- 2 Fitness Tests
- (45) minute Exercise Body Transformation classes 3 days a week.
- Low intensity & High intensity grouping for all ages & sizes
- Meal planning for optimum results
- Nutrition training for people on the go
- Wellness Evaluation & personal one on one Coaching
- Great Athlete's great trainers
- Join the fun
- Classes Monday - Saturday starting at 6:30 am pick the times that work for you

Join for FREE Fit Challenge!

រកគ្រូបង្ហាត់កីឡា កែរូបរាងកាយ - Full training  
រកអ្នកជំនួយការ - Extra money part time  
- Substantial money Full time

**Jack Silva** president and Wellness Coches  
Health & Lifestyle Center 133 Merrimack St. Lowell  
(603)264 6845 English -(978)942 1641 Khmer

**CLASSIFIED ADS**

 <p>វិទ្យាសាស្ត្រ</p>	 <p>Danse classique khmère</p>	 <p>Sakhon Sramoth</p>	 <p>ក្រុងភ្នំពេញ</p>	 <p>CAMBODGE</p>	 <p>អង្គការជានរណា</p>
<p>រៀងរាល់ខែ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10</p>	<p>រៀងរាល់ខែ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10</p>	<p>រៀងរាល់ខែ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10</p>	<p>ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៥៤ តម្លៃ \$10</p>	<p>CAMBODGE តម្លៃ \$5</p>	<p>អង្គការជានរណា? បកាត តម្លៃ \$5/1</p>

**Your Bussiness Card is Here for \$50/mon**

ពាណិជ្ជកម្មលោកអ្នកនៅទីនេះចំណាយត្រឹម តែ\$50ក្នុង១ខែ

# ល្អមភ្នាក់ខ្លួនហើយ ហើយនាំគ្នាសាងទំព័រ សារវត្តាថ្មីឈប់ពីងលើសត្រូវមកកាប់ សម្លាប់ជនជាតិឯងដើម្បីជួយជំនះផ្ទាល់ខ្លួនតទៅទៀត

ដោយ : កឹម កៀន



ប្រវត្តិសាស្ត្រ បានបង្ហាញថា ពេល បុព្វបុរសយើងបែក បាក់គ្នាម្តងៗតែងតែ ម្ខាងទៅពីងសៀម ម្ខាងទៅពីងយួនមក កាប់សម្លាប់ជនជាតិ ឯងរុករើដុតបំផ្លាញស្រុកភូមិ ខ្លួនឯង ដើម្បីជួយជំនះផ្ទាល់ខ្លួន ឬក្រុមខ្លួនរួច កាត់ដីកាត់ទឹកព្រៃប្រើក្បាដូនតាខ្លួនទៅឱ្យគេជា ថ្មីរូបនិងគុណរបស់គេបានមកបំផ្លាញសេចក្តីសុខ សាន្តរបស់ជាតិឯង ។ រឿងនេះកើតឡើងដដែលៗ ច្រើនលើកច្រើនសារក្នុងសារវត្តាជាតិយើងតែបុព្វ បុរសយើងមិនដែលដកបានការពិសោធន៍ម្តងណា សោះឱ្យតែមានរឿងបែកបាក់គ្នា គឺនាំគ្នាគ្រង់ ទៅរកមាតាដដែលនេះ តែរឿងខ្លួនរហូតដល់ធ្លាក់ ខ្លួនពីមហានគរមកដល់កូនប្រទេសមួយតូចដូច សព្វថ្ងៃកាលសម័យរុងរឿង( អង្គរ) មានប្រជា ពលរដ្ឋជាង១០លាននាក់ ឥឡូវមួយពាន់ឆ្នាំក្រោយ ពីសម័យអង្គរចំនួនប្រជាពលរដ្ឋនៅតែចំនួនដដែល គួរណាស់តែកើនចំនួនដល់រាប់រយលានតែរវល់ តែនាំសត្រូវបរទេសមកកាប់សម្លាប់បំប្លែង បំផ្លាញ ទើបប្រទេសជិតខាងគេក្លាយជាគ្រោះ ភ័យសម្រាប់ការវិនាសបាត់បង់របស់ជនជាតិខ្មែរ ពីពិភពលោកនៅក្នុងអនាគត ព្រោះប្រជាពលរដ្ឋ ខ្លួនតិចទៅៗប្រជាជនគេកើតក្រោយតែមាន កំណើនយ៉ាងឆាប់រហ័សបំផុត ។

សម័យថ្មីៗនេះដែលយើងកើតទាន់សឹងតែ គ្រប់ៗគ្នានោះ គឺសម័យខ្មែរក្រហម គេខំដណ្តើម បានអំណាចហើយក៏ខំសម្លាប់ជាតិឯងតាំងពីកូន ក្មេងរហូតដល់មនុស្សចាស់ជរាដោយបង្កាត់បាយ ដោយឱ្យធ្វើការបាក់កម្លាំង មន្ទីរពេទ្យជាកន្លែង សម្រាប់ឃុំឃាំងអ្នកជំងឺឱ្យអត់ឃ្នានឱ្យឆាប់ស្លាប់ ទៅវិញ ។ ផែនការណ៍របស់គេគឺចង់ឱ្យប្រជាពល រដ្ឋនៅសល់យ៉ាងតិចបំផុត ឱ្យអង្គការងាយត្រួត ពិនិត្យ ហើយក៏ជាមធ្យោបាយផ្តាច់ចិត្តចោហាយ ខ្លួនដែលមានប្រជាសាស្ត្រច្រើនខ្លះដឹងសម្រាប់រស់ នៅ ។

ដល់ពេលដឹងថា យួនរៀបចំវាយប្រហារខ្លួន ក៏តាំងនាំគ្នាបង្កើនចំនួនប្រជាជនដោយចាប់បង្ខំ រៀបការជាសហភាពនឹងដោយបង្ខំ ។ តើ លោកអ្នកដឹកនាំខ្មែរគិតអីចង់ទៅណា? នេះជា ស្នាមប្រវត្តិសាស្ត្រអន់ថយអាសន្តរបស់អ្នក ដឹកនាំខ្មែរក្នុងចំណោមបុព្វបុរសយើងតាំងពីជំនាន់ កសាងទឹកដីនេះមក ។ យើងគ្មានវាចារនិងស្និ បន្ទោសអស់លោកទាំងនោះទេ តែយើងចង់ឱ្យ អ្នកដឹកនាំខ្មែរសម័យនេះយកគោលប្រវត្តិសាស្ត្រ

មកជាមេរៀន ។ បើនៅតែមិនក្តីក្តែកទេ ខ្មែរមុខ ជាផុតពូជមិនខាន ។ ប្រសិនបើអស់លោកភ្នាក់ ខ្លួនទាន់ពេលនេះប្រហែលអាចនៅកែកុនព្រោះ ផ្ទុករលាយបាត់ជាតិខ្មែរនេះបានខ្លះ បើបណ្តោយ តទៅទៀតមើលទៅក្លាយជាមាមទៀតហើយ ។ សុខចិត្តចាញ់ ឬអត់ឱនគ្នាឯង ដើម្បីសេចក្តីល្អ របស់ជាតិយើងនេះវាថ្លៃថ្នូរណាស់តែបើឱបដៃ សុខចិត្តចាញ់សត្រូវចាំតែតាមបង្គាប់បញ្ជាសត្រូវ បរទេសបង្កើនបង្ហោជាតិឯងនោះ វាពិតជាថោក ទាបគួរតែស្លាប់ល្អជាង : សុខចិត្តធ្វើជាប្រេតអស្ស វិកាយថែរក្សាទឹកដីមាតុភូមិខ្លួនឯងវាប្រសើរ ជាងធ្វើស្តេចក្រោមបញ្ជាសត្រូវបរទេសរួចចង់ ចាំតែតាមបង្គាប់បញ្ជាគេឱ្យបំផ្លាញជាតិខ្លួនឯង នោះខ្លាំងណាស់ ។ ល្អមភ្នាក់ខ្លួនហើយ គ្មានអ្នក ណាជួយយើង ស្រឡាញ់ជាតិយើងជាងខ្លួនយើង ទេ ពីងឱ្យបរទេសមកស្រឡាញ់ជាតិយើង គឺ យើងវិនាសហើយ ចូរចាស់ដីនេះ ។ គួរស្រឡាញ់ គ្នាឡើង ដូតទឹកផ្នែកឱ្យគ្នា ! ព្រោះយើងបានយំ ជាមួយគ្នាហួសនិរ្យយនិងយំទៀតហើយ ដួនតា យើងសឹងតែគ្រប់ជំនាន់ក៏បានយំសឹងគ្នាស្រាក ស្រាន ព្រោះអ្នកដឹកនាំខ្មែរសឹងគ្រប់ជំនាន់រកមិន ឃើញមធ្យោបាយដោះស្រាយការខ្វែងគំនិតគ្នា នេះបានសោះនោះនោះ ម្យ៉ាងទៀតមកពីសត្រូវ គេឆ្លាតវៃជាង គេបំបែកបំបាក់យើងបាន នាំឱ្យ យើងឃើញតែផ្លូវមួយ គឺច្បាំងដណ្តើមយកឈ្នះ តែរឿងខ្លួន ពេលបានឈ្នះហើយខំកែទេឱ្យអស់ ប្រឆាំងនឹងក្រុមខ្លួន ហើយសុខចិត្តរស់នឹងចែក រំលែកអំណាចនិងផលប្រយោជន៍ជាមួយសត្រូវ របស់ជាតិឯង រឿងណាមួយកើតឡើងច្រើនរហូត ដល់ជាតិសាសន៍យើងកំពុងស្ថិតនៅលើមាត់ជ្រោះ មរណៈនេះឯង ។ អស់លោកជ្រាបគ្រប់គ្នាទាំង អស់ហើយថា ការសងសឹកគ្នាគ្មានទីបញ្ចប់ទេ ហើយទឹកដីនេះមិនមែនជារបស់ផ្តាច់មុខរបស់ ក្រុមណាមួយទេ ជារបស់ខ្មែរយើងទាំងអស់គ្នា ចូរចេះស្តាប់គ្នា ដើម្បីរកផលប្រយោជន៍រួមជូន ពលរដ្ឋខ្មែរឱ្យបានរស់នៅស្មើមុខមាត់គ្នា កុំឱ្យ មានការជិះជាន់កេងប្រវ័ញ្ចគ្នាតទៅទៀត ហើយ អស់លោកជាអ្នកដឹកនាំ អស់លោកជ្រាបច្បាស់ ណាស់ថា ត្រូវធ្វើយ៉ាងណានោះ ។

ប្រទេសយើងមានឈ្មោះល្បីថា ជាប្រទេស គោរពបូជាព្រះពុទ្ធសាសនា នោះជាការល្អណាស់ ប្រសិនបើបូជាព្រះពុទ្ធសាសនាដល់ប្រជាពលរដ្ឋ សាមញ្ញចេះគោរពឱវាទរបស់ព្រះពុទ្ធគ្រប់ៗគ្នា គឺប្រវត្តិសិល សមាធិនិងបញ្ហាម្ល៉េះសមគ្មាន សង្ឃឹមកើតឡើងម្តងណាទេ តែអាស្រូវទាំង ឡាយកើតឡើងនៅគ្រប់ជំនាន់ក្នុងប្រទេសយើង បាន គឺមកពីប្រទេសយើងគោរពសាសនាតែសំបក

ក្រៅខ្លឹមសារនៃព្រះពុទ្ធសាសនាមិនបានប្រតិបត្តិ សោះឡើយ យើងយកតែសិលម្យ៉ាង មកសូរថា តើអ្នកដឹកនាំកំពូលយើងណាម្នាក់បានប្រតិបត្តិ យ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួនខ្លះពេលអស់លោកដឹកនាំប្រទេស ជាតិ? សម្តេចសីហនុ បុល ពេត លោក ហ៊ុន សែន ? លោកទាំងនោះបានគោរពសិល្បៈ ត្រឹមត្រូវឬទេ? គ្មានអ្នកណាមានសិល្បៈត្រឹមត្រូវទាល់តែសោះ យើងមិនបាច់និយាយពីសមាធិបញ្ញាអ្វីទៀតទេ យ៉ាងណាហើយប្រទេសយើងមានឈ្មោះតែ សំបកទេ ណាហើយជាដើមចមនៃទុក្ខទោសកម្ម ពារវេរនៅក្នុងប្រទេសយើងមិនចេះចប់នោះទេ សីលធម៌ប្រទេសយើងថ្នាក់សឹងដល់កម្រិតសូន្យ ហើយលោកអ្នកដឹកនាំពេលនេះ គួរតែប្រញាប់ ប្រញាល់នាំគ្នាគោរពច្បាប់សាងឡើងក្នុងសីលធម៌ ខ្ពស់ដើម្បីសេចក្តីសុខក្រុមមក្សានុនៃប្រទេសជាតិ យើងទាំងអស់គ្នា ។

សន្ទុះនៃអ្នកចំណាកស្រុករាប់ម៉ឺនសែននាក់ ទាំងមនុស្សពេញវ័យទាំងកូនក្មេងទាំងអារកឈឺ ចាប់ចាកចោលស្រុកភូមិគ្រាន់តែចង់បានស្បៀង ចំអែតក្រពះស្រែកឃ្នានប៉ុណ្ណោះ ។ ស្រីក្មេងៗ លាចាកម៉ែឪពកចោលស្រុកភូមិទៅរកប្តីស្រុក គេក្នុងបំណងសល់លុយកាក់ខ្លះធ្វើមកម៉ែឪឱ្យ

បានធូរធារខ្លះ ឬបានកែលម្អជីវិតនៅដ្ឋានដែលសឹង តែបាក់បែកទ្រុឌទ្រោមអស់ទៅហើយ ។ នារីខ្លះ មុជមិនជ្រៅទៅមិនឆ្ងាយសុខចិត្តឡើងមកក្រុង រកការងារធ្វើកម្ម អកុសលកំណែវាចាខ្លួនទៅនៅក្នុង បន្ទប់បារ ក្មេងមិនទាន់ពេញវ័យខ្លះត្រូវឈ្នួញ ចាប់យកទៅលក់ឱ្យពួកអ្នកមានទ្រព្យសម្បត្តិ សិប្បាយនិងបំផ្លាញព្រហ្មធរិយ៍ ឬម៉ែឪខ្លះដោយ ក្រីក្រពេកបាត់អស់ក្តីមេត្តាបានសុខចិត្តលក់កូន ឱ្យគេដោយគ្មានមិនទាន់ដឹងក្តីរួចគ្នាត្រូវអ្នកមាន ទ្រព្យរំលោភបំពានដូចសត្វធាតុគ្មានត្រាប្រណី ! ឬត្រូវគេដឹកយកទៅជួញដូរនៅប្រទេសក្រៅ រហូតដល់ អស់ជីវិតមិនដឹងធ្លាក់ដល់ វានណា ឡើយ ។ ឯពលរដ្ឋកំពុងមានផ្ទះសំបែងដើម្បី ត្រូវចំការរស់នៅសុខៗត្រូវដេញចេញពីផ្ទះអត់ បាយហាលភ្លៀងខ្យល់ កេរ្តិ៍អាក្រក់ខ្លួនត្រូវកម្មវិធី អភិវឌ្ឍន៍របបអ្នកយកដោយទុច្ចរិតអយុត្តិធម៌ ដែលគេពុំធ្លាប់ដែលឃើញសោះតាំងពីខ្មែរកើត ទឹកដីមក ។

អស់លោកអ្នកដឹកនាំជាតិទាំងឡាយ កុំ ប្រាថ្នាផ្តើមកល្លិខ្លួនឯងតទៅទៀត ជម្រះវិបត្តិ សង្គមសព្វថ្ងៃឱ្យបានឆាប់ជាទីបំផុត គឺបំបាត់ពួក រលួយ និងអំពើអយុត្តិធម៌ បើពុំធ្វើបានទេ កូន ចៅគ្រួសាររបស់ អស់លោកក៏ត្រូវរងកម្មដូច ពលរដ្ឋខ្មែរដទៃទៀតដែរ នៅក្នុងអនាគតដ៏ខ្លី ខាងមុខនេះ ព្រោះជាតិយើងនឹងក្លាយជាទាសករ ទាំងអស់គ្នា **តទៅលេខក្រោយ**

**ហាងមាសរស្មី**  
**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**  
 Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
 Men & Women Jewelleries & Watches  
 Custom Design & Repairs on Premise  
 15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)

# ទឹកធ្លាក់ ភ្នំខៀវ



●●● រមណីដ្ឋានទឹកធ្លាក់អូរតាវៅហៅ ទឹកធ្លាក់ភ្នំខៀវ មានទីតាំងនៅភូមិខ្ពង សង្កាត់ អូរតាវៅ ក្រុងប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន តាមផ្លូវជាតិលេខ១០ មានចម្ងាយប៉ុន្មាន៨០គីឡូម៉ែត្រ ពីទីរួមខេត្តបាត់ដំបង ។ អ្នកទេសចរអាចងូតទឹក កម្សាន្តនៅទីនោះបានគ្រប់រដូវ ប៉ុន្តែនៅរដូវវស្សា មានទឹកធ្លាក់ខ្លាំង និងហូរត្របាញ់ខ្លាំងខ្លាញ់ ឯ រដូវប្រាំង ទឹកហូរតិចៗ ។ រមណីដ្ឋានទឹកធ្លាក់នេះ បានបង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ២០០៥ ក្រោមការវិនិយោគ ទុនរបស់ក្រុមហ៊ុន ពៅ សេងហាក់ ដែលមាន រយៈពេល៣០ឆ្នាំ បានចាប់ផ្តើមបើកឱ្យភ្ញៀវចូល មកកម្សាន្ត តាំងពីឆ្នាំ២០០៦មកម្ល៉េះ។ ទឹកធ្លាក់ នេះ មានប្រភពមកពីភ្នំខៀវដែលលាតសន្ធឹង ជាប់ព្រំប្រទល់ដែនកម្ពុជា-ថៃ ជាទឹកដ៏ស្អិតក្រោម

ការគ្រប់គ្រងរបស់ពួកខ្មែរក្រហមកាលពីដំបូង ។ អ្នកទេសចរដែលមកកម្សាន្តនៅទីនេះត្រូវបង់ប្រាក់ ៧.០០០រៀល សម្រាប់រថយន្តធុនធំ, ៥.០០០ រៀល សម្រាប់រថយន្តតូច, ឯម៉ូតូ១០០០រៀល ដោយពុំគិតចំនួនមនុស្សជិះទេ ។ ក្រៅពីការងូត ទឹកកម្សាន្ត អ្នកទេសចរអាចទិញម្ហូបអាហារ ដែលមានលក់នៅទីនោះ បរិភោគបានដោយងាយ ហើយក៏មានវត្តអនុស្សាវរីយ៍ផ្សេងៗធ្វើពីវិល្លិ និង ផ្តៅផលិតដោយដៃប្រជាកសិករនៅមូលដ្ឋាននេះ សម្រាប់លក់ជូនផងដែរ ។ ដោយមានការយកចិត្ត ទុកដាក់ពីរាជរដ្ឋាភិបាល និងលោកអភិបាលខេត្ត ប៉ៃលិនទើបរមណីដ្ឋានទឹកធ្លាក់នេះ ទទួលការ គាំទ្រពីអ្នកទេសចរគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន ។ សូម្បីតែ ជនបរទេស ក៏មកកម្សាន្តជាហូរហែដែរ ពិសេស

នៅរដូវបុណ្យទានធំៗ ដូចជា បុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ, ភ្នំបិណ្ឌ, ចូលឆ្នាំចិន ជាដើម ។ ដោយ ឡែកនៅឱកាសបុណ្យភ្នំបិណ្ឌ នាឆ្នាំ២០១០នេះ ទឹកធ្លាក់ ភ្នំខៀវ បានទទួលអ្នកកម្សាន្ត ជាមធ្យមមានរថយន្តតូចធំប្រមាណជាជាង២០០គ្រឿង និង ម៉ូតូជាង ៦០០គ្រឿង ឯអ្នក ជិះវិញ្ញត្តិពេញៗសរុបទៅមាន មនុស្សមកទីនេះរាប់ពាន់នាក់ឯណោះ ។ ទឹកធ្លាក់ ភ្នំខៀវ មាន៧ជាន់ នៅជាន់ទី៧ ដែលមានចម្ងាយ ប្រមាណ៨០០ម៉ែត្រពីជាន់ទី៦ ពុំសូវមានអ្នក ទេសចរទៅដល់ទេ ព្រោះត្រូវដើរកាត់ព្រៃ ។ ភ្ញៀវ ទេសចរណ៍ជាច្រើនដែលពួកគាត់បានមកកម្សាន្ត នៅទីនេះ អារម្មណ៍ប្លែកភ្នែកណាស់ ព្រោះអ្វីៗ មានលក្ខណៈធម្មជាតិពិតៗ រួមទាំងបរិស្ថាន ក៏ មានការកែលម្អ គួរឱ្យទាក់ទាញ ។ ពួកគាត់

ធុញទ្រាន់នឹងបរិយាកាសដ៏អាប់អូ នៅទីក្រុង ដែលពួកគេសន្លឹកចរាចរណ៍ទ្រហឹងអឹងអាប់ជា មួយនឹងផ្សែងដែលចេញពីឃ្លានយន្តគ្រប់ប្រភេទ និងរោងចក្រ លុះមកជួបទិដ្ឋភាពដ៏ត្រកាល ពួល់ឡើងទឹកធ្លាក់ល្អៗ ហូរត្របាញ់បែកផ្តាច់ត្រង ធ្វើឱ្យអារម្មណ៍របស់ពួកគាត់បានជួបទិដ្ឋភាពដ៏ កម្រនេះ ប្រែក្លាយជាស្រស់ស្រាយសប្បាយភ្លេច ក្តីក៏តទុកដែលដក់នៅជាប់ក្នុងសតិជាយូរមកហើយ នោះ។ គួរបញ្ជាក់ថា កាលពីសម័យសង្គ្រាមខេត្ត ប៉ៃលិន គឺជាតំបន់ប្រទាញប្រទង់រវាងកងកម្លាំង រដ្ឋាភិបាល និងកងទ័ពខ្មែរក្រហម ឯតំបន់ ទឹកជ្រោះសំខាន់ៗបានក្លាយជាជម្រកសត្វព្រៃ និងរងគ្រាប់កាំភ្លើងផ្តោងគ្រប់ផុស ។ មកទល់ពេល នេះស្រុកទេសបានសុខសន្តិភាពពេញលេញតំបន់ ទឹកធ្លាក់ភ្នំខៀវ ក៏បានក្លាយទៅជារមណីដ្ឋានម្តង វិញ ដែលនឹងកំពុងតែទាក់ទាញអ្នកទេសចរឱ្យ ទៅកម្សាន្តជាហូរហែ។





# វិធីថែរក្សាសម្រស់ របស់ស្ត្រីមេផ្ទះ



សម្រាប់ស្ត្រីសម្រស់ប្រៀបដូចជាវត្តទិព្វ ប្រចាំកាយ។ បើសិនជាបាត់បង់វត្តនេះ លោក ស្រីអ្នកនាងកញ្ជានឹងកាយទៅជាមនុស្សស្រីដែល មិនមានការចាប់អារម្មណ៍ និងមិនគួរជាទីតយ គន់ចំពោះអ្នកដទៃនោះទេ។ ជាការព្រួយបារម្ភ បំផុតនៅពេលដែលស្រីបាត់បង់រូបសម្ផស្ស។ ដូចនេះ ទោះបីជាលោកស្រីអ្នកនាងកញ្ជាកាយទៅជា ភរិយាមួយរូបក៏ចាំបាច់ត្រូវគិតគូរពីបញ្ហាសម្រស់ ជាសំខាន់ក្រៅពីការបំពេញតួនាទីជាស្ត្រីមេផ្ទះ ទុកដាក់កូនចៅរៀបចំផ្ទះសំបែងយកចិត្ត និង ថែទាំស្វាមី។

លោកស្រី សាពណ៍ នាយិកាសាលាបង្រៀន កែសម្ផស្ស និងជំនាញក្នុងការរៀបចំគេហដ្ឋាន បានបកស្រាយតាមរយៈវិធីថែរក្សាសម្រស់របស់ ស្ត្រីមេផ្ទះ។

**តួនាទីជាស្ត្រីមេផ្ទះ**  
ជាទូទៅស្ត្រីមេផ្ទះមិនមានកិច្ចការងារអ្វីក្រៅ ពីរឿងផ្ទះសំបែងនោះទេ។ កិច្ចការរបស់ស្ត្រី មេផ្ទះ គឺជាការកិច្ចដែលត្រូវបំពេញតួនាទីឱ្យគួរ

ជាទីពេញចិត្តសម្រាប់គ្រួសារ។ ការងារជាស្ត្រី មេផ្ទះមានច្រើនដូចជាការសម្អាតរៀបចំគេហដ្ឋាន ដើរផ្សារ ធ្វើម្ហូប អប់រំកូនៗ ផ្តាច់ចិត្តលោកប្តី និង មានកិច្ចការងារជាច្រើនទៀត ប៉ុន្តែក៏នៅមាន ពេលឆ្លៀតសម្រាកផងដែរ។ ក្រៅពីការផ្តាច់ផ្តន់ ចិត្តស្វាមី និងមើលថែអប់រំកូនៗស្ត្រីមេផ្ទះគួរត្រូវ ឆ្លៀតពេលវេលាដើម្បីថែរក្សាសុខភាព និង សម្រស់របស់ខ្លួនឯងផងដែរ។

**ឆ្លៀតពេលគិតគូរពីបញ្ហាសម្រស់**  
កិច្ចការរបស់ស្ត្រីមេផ្ទះនៅពេលព្រឹកគឺជា កិច្ចការធ្វើម្ហូបពេលព្រឹកជូនស្វាមី និងកូនៗរួច ត្រូវដើរផ្សារទិញម្ហូបដើម្បីត្រៀមអាហារពេល ថ្ងៃត្រង់។ បន្ទាប់មកគឺអាចមានពេលសម្រាក រហូតដល់ការរៀបចំម្ហូបអាហារថ្ងៃត្រង់។ ដូចនេះស្ត្រីមេផ្ទះគួរឆ្លៀតយកវេលានេះមកធ្វើ ការថែទាំសម្រស់របស់ខ្លួនដោយវិធីបិទម៉ាសលើ ផ្ទៃមុខវិធីថែរក្សាមុខដោយធម្មជាតិដោយយក បន្លែ ឬផ្លែឈើមកចិតបិទលើផ្ទៃមុខខាត់ស្បែក ដោយសាប៊ូខាត់ស្បែកដោយខ្លួនឯង ឬក៏ទៅ

ហាង ដើម្បីម៉ាស្សា មុខ ឬដងខ្លួនក៏បាន ដែរ។ បើសិនជាគិត ថា ពេលព្រឹកមិនសូវជាអាច ឆ្លៀតពេលវេលាបាននោះទេ គឺអាចជ្រើសរើសយកពេលថ្ងៃ បន្ទាប់ពីបាយថ្ងៃត្រង់ក៏បានដែរ។ ការ ឆ្លៀតចំណាយពេលវេលាសម្រាប់ស្ត្រី មេផ្ទះ ដើម្បីថែទាំសម្រស់ខ្លួនឯងនោះ គឺអាស្រ័យ ទៅលើពេលវេលាអំណោយផល។

ជាទូទៅស្ត្រីមេផ្ទះមានការរស់រវើកច្រើនដែល ស្ទើរតែគ្មានពេលគិតគូរពីបញ្ហាសម្រស់នោះទេ។

**កុំគិតថាជារឿងចំណាយពេលច្រើន**



## កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

**Homecare Agency**  
Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

ជរសមាមាឌគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន  
បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្តល្អ និងធ្វើការតាមវិធីជំនួយ  
អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable  
Professional & Cultural Sensitive  
Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាវិវិដកសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

- ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :**  
To be eligible for GAFC you must:
- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
  - អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
  - មានវិហិតស្តង់ដារ (eligible for Masshealth Standard)
  - ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដំណាក់កាល មុនទឹក ស្បែក- ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ទឹក ចំអិនអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
  - មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្ទាល់ខ្លួនអ្នក (have physician statement of your condition)
  - ត្រូវបានវាយតម្លៃសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

- ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :**  
Benefits you will get:
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការ រស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
  - ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ (Medication Management)
  - ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាឌីយើ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
  - វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
  - សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

**គ្រូពេទ្យស្រីសេសបុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

**ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក**  
To register, please contact:

ឱក តុលាយុត្តិ ឡូយ៉ូ  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852

# ខ្មែរអ្នកជាតិនិយម

កំពង់ចាម

ក៏បានរៀបចំបញ្ជូនគណៈប្រតិភូមួយទៅ ក្នុងពេលឱ្យធ្វើការទាក់ទងជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីឱ្យកងកម្លាំងរំដោះនៃចលនាឥស្សរៈរួមខ្មែរ បំរើជាតិបានចូលរួមក្នុងមហាសង្គមជាតិជាលើក ទី២ ដោយហេតុថា នៅឆ្នាំ១៩៥៤ កងកម្លាំង រំដោះនៅភាគឧត្តរទិស និងនៅភាគបស្ចិមទិស បានប្រមូលជួបជុំគ្នានៅលើភ្នំដងរែកស្រែចហើយ ត្រូវរៀបចំចូលរួមក្នុង ពិធីបុណ្យអបអរសាទរ ចំពោះសេចក្តីសម្រេចចិត្តនៃអង្គប្រជុំសន្តិសុខ ក្រុងហ្សឺណែវ ព្រមទាំងត្រូវរៀបចំចូលរួមក្នុង មហាសង្គមជាតិវិញ ។

ថ្ងៃទី៣០ កញ្ញា ១៩៥៤ កងកម្លាំងរំដោះ ដែលត្រូវចូលរួមនៅលើកទី២ នេះ បានធ្វើដំណើរ ទៅចូលរួមជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលនៅត្រង់តំបន់ ស្រុកក្រឡាញ់ ខេត្តសៀមរាប ។

ចំណែកឯលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ដែលស្តេច សីហនុ មិនអនុញ្ញាតឱ្យចូលគាល់នោះ ក៏ត្រូវ ត្រឡប់ទៅរស់នៅលើភ្នំដងរែកវិញ ធ្វើស្រែចម្ការ នៅតំបន់អូរស្មាច់ ស្រុកសំរោងចុងកាល់ ខេត្ត សៀមរាប ជាមួយសហការីមួយចំនួនមានលោក ងួន ហុង និងខ្លួនខ្ញុំ (ឡឹក សំអឿន) ។ល។ ឯលោក



កៅ តក់ ព្រមទាំងសហការីមួយចំនួន ដូចយ៉ាង លោក សុខ មាន ជាដើម ក៏បានវិលត្រឡប់ទៅ រស់នៅក្នុងតំបន់ប្រាសាទតាមាង និងតំបន់គូ ដែលនៅជាប់បន្ទាយឆ្មារ (តំបន់ទាំង២នេះ ចលនាឥស្សរៈរួមខ្មែរបំរើជាតិបានរៀបចំឱ្យមាន របបកសិកម្ម និងចិញ្ចឹមសត្វតាំងពីសម័យតស៊ូ ម្លោះ) ។

តាមមតិអ្នកជាតិនិយម គេបានកត់សម្គាល់ ថា ដែលស្តេចសីហនុ មិនព្រមទទួលឱ្យលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ចូលគាល់ព្រះអង្គ ដើម្បីពិភាក្សា បញ្ជូនយោបាយប្រទេសជាតិនោះ មានហេតុ

បច្ច័យច្រើនយ៉ាងណាស់ តែគេអាចចង់បានជា ២ ចង្កោមធំៗ គឺ៖

**ទី១ -** ព្រះអង្គកើតជំងឺច្រណែន - ច្រណែន និងលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ដែលមានប្រជាប្រិយ ភាព និងសមត្ថភាពខាងផ្លូវនយោបាយក្នុងការ បំរើជាតិខ្ពស់ជាងព្រះអង្គឆ្ងាយណាស់ តួយ៉ាងដូច ជាជាជនមិត្តិព្រះអង្គ និងកិច្ចការនយោបាយ ប្រទេសជាតិ តាំងពីពេលដែលទ្រង់បានឡើង សោយរាជ្យមកសុទ្ធតែជាស្នាដៃរបស់លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ទាំងអស់ ។

**ទី២ -** ទ្រង់ខ្លាចក្រែងលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ ដំណើរអំណាចរំលាយរាជសម្បត្តិរបស់ព្រះអង្គ ។

**រឿងនេះ កើតមកពីមូលហេតុ ២ យ៉ាងគឺ ៖**

**១-** ពួកអ្នកនៅជុំវិញស្តេចសីហនុ ដែល ភាគច្រើនជាមនុស្សពូកែល្អយុត្តិធម៌ក្រាប យកគាត់តែងញុះញង់ ផ្តួចផ្តើមស្តេចជានិច្ច ព្រោះបើស្តេចទទួលយកលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ មកនៅជិតជួយកិច្ចការនយោបាយប្រទេសជាតិ ដូចសម័យឆ្នាំ ១៩៤៥ នោះ ពួកគេប្រាកដជានឹង ខូចខាតផលប្រយោជន៍ ឬអាចនឹងរលាយបាត់ សាបសូន្យផង ។

**២-** ក្រុមដែលមានឥទ្ធិពលយ៉ាងខ្លាំងក្លា ទៅលើគូអង្គស្តេចសីហនុ ហើយមានអានុភាព រុញច្រានឱ្យព្រះអង្គហ៊ានប្រឆាំងនឹងការណែនាំ ទូន្មាននៃព្រះរាជមាតាបិតាព្រះអង្គ មិនត្រឹមតែ

កិច្ចការសាមញ្ញក្នុងរាជវង្សប៉ុណ្ណោះទេ គឺរហូត ដល់កិច្ចការជាអាយុជីវិតរបស់ប្រទេសជាតិទៀត ផង ។ ក្រុមនេះគឺ ស្រីស្រស់រូបឆើត ដែលមាន ពួកអ្នកអែបអែបដើម្បីបុណ្យស័ក្តិសិទ្ធិអ្នកនយោ បាយសម្តីករលោបលើបនៅពិក្រោយ ដើម្បីធ្វើ វិទ្ធិង្សនាទៅថ្ងៃក្រោយទៅទៀត ។

តាំងពីបានឯករាជ្យមកគេមិនដែលឃើញ សម្តេចឧបាយវារជាសីហនុធ្វើនយោបាយបង្រួប បង្រួមឱ្យមានសាមគ្គីភាពក្នុងសង្គមជាតិទេ ផ្ទុយ ទៅវិញ ទ្រង់អនុវត្តតែវិធានការព្រះព្យាបាលបំបែក បំបាក់ឱ្យមានការប្រេះឆានៅក្នុងសង្គមជាតិ ជានិច្ច ដើម្បីឱ្យងាយស្រួលត្រួតត្រាសង្កត់សង្កិន ។

ចំណែកលោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ វិញ លោក តែងតែមានបំណងចង់ឃើញប្រជាជាតិខ្មែរមាន សាមគ្គីធម៌ជានិច្ច ព្រោះលោកយល់ច្បាស់ថា សាមគ្គីធម៌ជាផ្លូវតែមួយគត់ ដែលប្រជាជាតិខ្មែរ យើងត្រូវប្រើជាដរាប ដើម្បីរួមគ្នាប្រឈមមុខ ទល់នឹងអន្តរាយគ្រប់យ៉ាង ដែលមាន ហូ ជីមិញ ជាមេដឹកនាំ ក្នុងគោលបំណងលេបទឹកដីខ្មែរ ។ លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ បានខំព្យាយាមគ្រប់មធ្យោ បាយក្នុងការស្វែងរកសាមគ្គីធម៌នេះជាដរាប ។ ក្រោយពីបានទាក់ទងតាមរយៈវរជនខ្មែរមាន ព្រះរាជមាតាបិតានិងសម្តេចព្រះអង្សារាជទាំង ពីរគណៈជាដើមពុំបានសម្រេចផលនោះ លោក ស៊ីន អ៊ុកថាន់ **តទៅលេខក្រោយ**

## តមកនំពំរើ ១៣ រដ្ឋាភិបាលមានគម្រោងហាមប្រាម...

ក្រសួងមិនទាន់បានកំណត់ពេលវេលា សម្រាប់គំនិតផ្តួចផ្តើមនេះនៅឡើយទេ ប៉ុន្តែ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា ក្រុមមន្ត្រីកំពុង ចងក្រងពាក្យពេចន៍ដែលត្រូវហាមប្រាមរួច ហើយ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើមានរណាម្នាក់ចោទបុគ្គលម្នាក់ថា ក្បត់ជាតិ ឬបង្ហោររូបថតបង្ហាញពីសកម្ម ភាពសម្លាប់ ឬហិង្សាជាដើម ។ យើងកំពុង សិក្សាថា តើត្រូវដោះស្រាយបញ្ហានេះដូច ម្តេច" ។

លោក ជា ច័ន្ទបរិបូណ៌ រដ្ឋលេខាធិ ការក្រសួងព័ត៌មានបានមានប្រសាសន៍ថា ការហាមប្រាមនេះ គឺជាគំនិតរបស់លោក គឺមសេង ហើយបានបដិសេធមិនធ្វើអត្ថា ធិប្បាយបន្ថែមឡើយ ។

ដោយសំដៅដល់លោក គឺមសេង លោក ជា ច័ន្ទបរិបូណ៌ បានមានប្រសាសន៍ ថា "គាត់គឺជាអ្នកដែលបានស្នើគំនិតនេះ ។ សូមសួរគាត់ទៅ" ។

ខណៈដែលក្រុមមន្ត្រីបានបដិសេធមិន

និយាយថា តើការហាមប្រាមនេះនឹងអនុវត្ត ដូចម្តេចនោះ ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនអ៊ិនធើណិត មួយបានលើកឡើងថា លោកនឹងអនុវត្ត តាមប្រសិនបើត្រូវបានស្នើសុំឱ្យបិទគេហទំព័រ មួយចំនួននោះ ។

លោក សុខ ចន្ទា នាយកប្រតិបត្តិ ក្រុមហ៊ុនមេតាធីណិត បានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំនឹងធ្វើតាមច្បាប់ប្រសិនបើក្រសួងចេញ ពាក្យហាមប្រាមនោះ ។ ក្រសួងអាចដក អាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្ញុំបានប្រសិនបើខ្ញុំមិនអនុវត្ត តាម" ។

លោក ព្រាប កុល នាយកប្រតិបត្តិ អង្គការតម្លាភាពកម្ពុជាបានថ្កោលទោសគំនិត ផ្តួចផ្តើមនេះ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "វាជាវិធានការគួរឱ្យព្រួយបារម្ភ ។ ប្រសិន បើទំហំ និងការកំណត់ភាសាដាក់កម្រិតទៅ លើសេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិនៅពេលគេ សំដៅដល់ទស្សននយោបាយ ឬការនិយាយ វិចារនោះ វាអាចបង្កើតជាការចាប់ពីរុទ្ធ និងអាចប៉ះពាល់អវិជ្ជមានដល់សេរីភាពនៃ ការបញ្ចេញមតិ" ។ **សារុន**

## Continued from Page 13 Seventeen Families Denied Plots...

Hun Sen's 2012 land-titling scheme. Mr. Chamnan acknowledged that some of the 17 families had already produced such proof, but said the documents submitted were not sufficiently detailed.

Land Management Minister Im Chhun Lim intervened in the high-profile dispute on Saturday, announcing that Horizon Agriculture's claim to the contested area would be revoked and divided up among the protesting villagers because the company had not developed the land.

One villager who did not receive a title Wednesday, Yen Senghong, 57, said she would protest her exclusion after first consulting with village representatives.

"I was very happy when Excellency Im Chhun Lim announced that he would give the land back to all the protesters, but I was very disappointed when authorities told me my document was not sufficient to get a land title," Ms. Senghong said.

Horizon Agriculture director Lim Jo-heon said company representatives planned to meet with officials from the Land Management Ministry this week to discuss compensation for the company, or possibly a new concession.

"Our company got a message from Land Management Department saying that they will invite us within few days and will explain to us their final decision," Mr. Jo-heon said in an email.

"At a previous meeting with them they mentioned about compensation [or] a new concession land so we have to see the final offer before the company takes a next step."

Mr. Jo-heon added that he was still displeased about the government's decision to confiscate the land.

"If people really lived there, then it means thousands of people lived there and must be almost the biggest town in that area which is nonsense," he said.



# ការល្អ ២ ឆ្នាំ ក្នុង ក្រុម មួយ ធ្វើ ឱ្យ កូន ក្នុង ផ្ទៃ ប្រឈម នឹង ជំងឺ មហារីក គ្រាប់ ឈាម

រងជំងឺនេះ ។

អ្នកស្រាវជ្រាវបានធ្វើការសិក្សាទៅលើស្ត្រី កំពុងពពោះជាង២០ឆ្នាំ ដែលបានទទួលការហូរ រកឃើញថា ២០ភាគរយនៃក្រុមក្នុងផ្ទៃកំពុង ប្រឈមនឹងជំងឺមហារីកគ្រាប់ឈាមនៅពេលកើត មក ។ ប្រសិនបើអ្នកម្តាយទាំងនោះពិសាការហូរ រហូតដល់២០ពេញ ឬច្រើនជាងនេះក្នុងមួយថ្ងៃ ហានិភ័យនឹងកើនឡើងរហូតដល់៦០ភាគរយ ។ ការសិក្សាដែលចេញផ្សាយដោយសារព័ត៌មាន អាមេរិកបានបញ្ជាក់ទៀតថា ប្រសិនបើការហូរ ដែលទទួលបានមានចាប់ពី៤ពេញឡើងទៅកូន ក្នុងផ្ទៃនឹងប្រឈមជំងឺនេះដល់ទៅ៧២ភាគរយ ។

មហារីកគ្រាប់ឈាមគឺជាប្រភេទជំងឺម្យ៉ាង ដែលប្រជាជនខ្មែរនិយមហៅថា ឈាមសស៊ី ឈាមក្រហម ។ ជាទូទៅកោសិកាមហារីកគ្រាប់ ឈាមដែលបណ្តាលពីការខូចខាតនៃគ្រាប់ឈាមស រីកដុះដាលដោយអនាធិបតេយ្យមិនអាចគ្រប់ គ្រងបានទេ ។ វាបានទៅវិទានទៅដល់ការផលិត



ស្ត្រីដែលកំពុងពពោះ ហើយទទួលបាន ការហូរ២ពេញ ឬច្រើនជាងនេះក្នុងមួយថ្ងៃ នឹងធ្វើ ឱ្យកូនក្នុងផ្ទៃប្រឈមនឹងជំងឺមហារីកគ្រាប់ឈាម ឬដែលយើងនិយមហៅថាឈាមសស៊ីឈាម ក្រហមខ្ពស់នៅពេលកើតមក ។ សារជាតិការហូរ អាចផ្លាស់ប្តូរ DNA នៅក្នុងកោសិការបស់ទារក មិនទាន់កើតដែលជាហេតុធ្វើឱ្យពួកគេងាយទទួល

គ្រាប់ឈាមក្រហមធ្វើឱ្យអ្នកជំងឺខ្លះគ្រាប់ឈាម ទេនោះ វានឹងអាចបណ្តាលឱ្យស្លាប់ ។ ក្រហម ។ ប្រសិនបើមិនបញ្ចូលឈាមឱ្យអ្នកជំងឺ



## ហាងជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកែតម្រូវ សូមអញ្ជើញ

### Rathe's Auto Service

State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរស្រង់ ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ដូរស្រង់កំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួនប័ណ្ណពិសេស សំរាប់ដូរស្រង់ចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាថិត្តធ្វើជួនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខូចសំណង់លោកអ្នកឡើយ។ ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្សងអាគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418 Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

#### BODY WORKS

Auto glass and windshields

Auto Frame Straightening and Painting



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន សញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់បានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

#### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141 Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

# Connect with over 20,000 residents in Lowell!



KhmerPost USA - Your portal to the 2nd largest Cambodian-American population in the United States

Free Full Color Biweekly Bilingual Cambodian-American Newspaper available over 100 locations serving Greater Lowell, Lynn, Boston and beyond.

**Call 978-677-7163** for a free quote today!



KhmerPost USA | 45 Merrimack St., Suite 218A | Lowell, MA, 01852  
 Phone: 978.677.7163 | Fax : 978-677-7092  
[www.khmerpost.us](http://www.khmerpost.us) | [Info@khmerpost.us](mailto:Info@khmerpost.us)

# រោងជាង រេនា

## LEGEND AUTO BODY INC.

អាសយដ្ឋាន 115 Rock St. #7 Lowell, MA 01854  
សូមទំនាក់ទំនង អាជីវិ ៖ **978-458-2085**

**ជួសជុលយានយន្តលោកអ្នកក្របកបដោយគុណភាព**

Lowell Finest Quality of Body Work

### មានបម្រើ

- ▶ ជួសម៉ាស៊ីនយានយន្ត
- ▶ ប្រភេទយានយន្តក្នុង និងក្រៅប្រទេស

### ក្លាយយន្ត

- ▶ បញ្ជាក់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទទួលស្គាល់ដោយរដ្ឋ

ដឹកឡានត្រូវចុះ 978-815-9957 (ខេ-ស៊ី)



115 Rock St. Unt #7 Lowell, MA 01854

# រោង ជាង រេនា

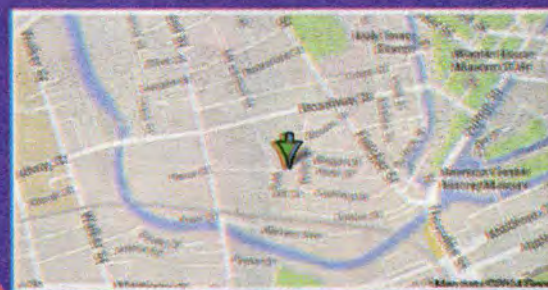


LEGEND

## AUTO BODY INC. (978) 458-2085

### Services

- Auto Body
- Auto Mechanics
- Foreign and Domestic
- State and Insurance Certified
- Towing - 978-815-9957 (K.C)



# GATEWAY FAMILY DENTAL

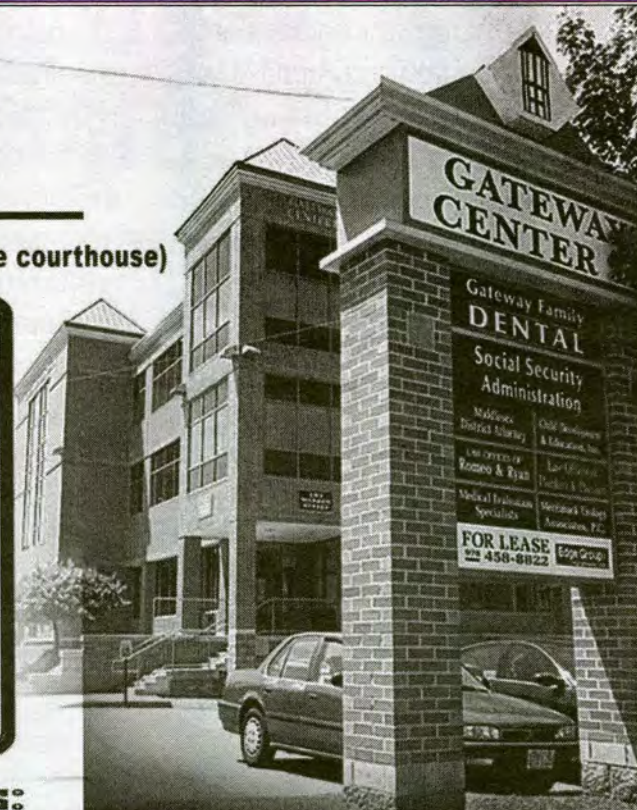
www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



### DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.



### WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ:

- |                      |                               |                          |                                   |
|----------------------|-------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ             | ▶ ដកធ្មេញ                         |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង       | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យសស្អាត              |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ថ្នាំសំរាប់ការពារធ្មេញ | ▶ វិវែនីស្រោបធ្មេញ                |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំស្រវឹង     | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាឡើងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់        | ▶ ព្យាបាល ឬសថ្នាំមធ្មេញ           |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមរន្ធចេញឆាស់ | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ          |

Free Teeth Whitening Kit  
(with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)

**MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED  
INCLUDING MASSHEALTH  
FINANCING AVAILABLE**

**យើងទទួលស្គាល់នូវក្រុមប្រឹក្សា អ៊ីនុស ស៊ុនិស  
Masshealth  
យើងទទួលស្គាល់នូវការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ  
CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION  
(978) 455-5044**



# តមកដំណើរ ១២ អតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីគាំទ្រការកំណត់...

តំណែងលោក ប៊ែន សុវណ្ណ នៅពេលលោក ត្រូវបានផ្តល់ដោយរបបដែលគាំទ្រដោយវៀតណាមកាលពីខែធ្នូឆ្នាំ១៩៨១ ហើយត្រូវបានបញ្ជូនទៅដាក់ពន្ធនាគារក្នុងទីក្រុងហាណូយអស់រយៈពេលមួយទសវត្សរ៍។

លោក ប៊ែន សុវណ្ណ បានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំគិតថា នៅពេលនរណាម្នាក់កាន់តំណែងជា នាយករដ្ឋមន្ត្រីជាង១០ឆ្នាំ បុគ្គលនោះ ឱ្យបង្កើត គំនិតផ្តួចផ្តើម។"

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមដោយ ទំនងជាសំដៅលើលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ថា "គាត់គិតថា គាត់អស្ចារ្យជាងគេគាត់ជាអ្នក សម្រេចចិត្តធ្វើ អ្វីៗទាំងអស់គាត់មិនខ្វល់ហើយ ក៏មិនស្តាប់យោបល់របស់ពលរដ្ឋដែរ។"

លោក គល់ បញ្ហា នាយកប្រតិបត្តិគណៈ កម្មាធិការដើម្បីការបោះឆ្នោតដោយសេរី និង យុត្តិធម៌នៅកម្ពុជា (ខុមហ្វ្រែល) ជាសមាជិកដ៏ លេចធ្លោមួយរបស់សម្ព័ន្ធកំណែទម្រង់ការបោះ ឆ្នោតបានលើកឡើងថា ពួកគេអំពាវនាវឱ្យមាន ការកំណត់អាណត្តិទាំងនេះនឹងដាក់ជូនលោក ហ៊ុន

សែន នៅសប្តាហ៍នេះ។ លោក គល់ បញ្ហា បានលើកឡើងទៀតថា អតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីចំនួនពីររូបមកពីគណបក្សហ៊ុន សែន ដែលធ្លាប់ធ្វើការជាមួយលោក ហ៊ុន សែន ក្នុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៩០ ក៏បានបង្ហាញពីការគាំទ្រ របស់ខ្លួនចំពោះវិធានការនេះដែរ ប៉ុន្តែលោក មិនដឹងច្បាស់អំពីលោក ហ៊ុន សែន នោះទេ។

លោក គល់ បញ្ហា បានមានប្រសាសន៍ថា "ព្រះអង្គម្ចាស់នរោត្តម រណបូទិ៍ ក៏គាំទ្រពួកគេ នេះដែរ ហើយខ្ញុំក៏បានហៅទូរស័ព្ទទៅឯកន្លែង អ៊ុង ហ្គត ដែរ ហើយគាត់បានប្រាប់ខ្ញុំថា វាមិន មែនជាតំណាងរបស់គាត់ដែលត្រូវគាំទ្រពួកគេនេះ ទេ ប៉ុន្តែគាត់ធ្លាប់បានធ្វើយុទ្ធនាការមួយ ដើម្បី ទាមទារឱ្យមានការកំណត់អាណត្តិនាយករដ្ឋមន្ត្រី កាលពីឆ្នាំ១៩៩៨។"

លោក គល់ បញ្ហា បានមានប្រសាសន៍បន្ត ទៀតថា "យើងមិនទាន់មានព័ត៌មានច្បាស់លាស់ នៅឡើយទេ អំពីជំហររបស់គណបក្សប្រជាជន កម្ពុជា ហើយក៏មិនដឹងថា តើពួកគេគាំទ្រ ឬក៏ អត់ដែរ"។ សុយឈាង

## Continued from Page 12 Ex-Prime Minister Makes...

says that he is the person to decide all things and does not care or listen to the people's opinions," he added, in an apparent refer- ence to Mr. Hun Sen.

Koul Panha, executive director of the Committee for Free and Fair Elections in Cambodia, a prominent member of the ERA, said that a petition calling for the term limits would be lodged with Mr. Hun Sen this week. Mr. Panha said the two Funcinpec


prime ministers who served alongside Mr. Hun Sen in the 1990s have also indicated their support for the measure but that he was unsure about Mr. Hun Sen.

"Prince Norodom Ranariddh also supports this petition and I also called His Excellency Ung Huot, and he told me that it is not his place to support it, but that he had held a campaign to demand limits on prime ministers in 1998," Mr. Panha said. sovuthy@cambodiadaily.com

**គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ**  
Cambodia National Rescue Party

សម្រាប់ បម្រើ កម្ពុជា

**បុណ្យផ្កាសាមគ្គី**



គ្រូបតិកុយស លោក **ប៊ែន សុវណ្ណ**

**SUNDAY SEPTEMBER 14, 2014**

**សូមគោរពអញ្ជើញ**

បងប្អូនជនជាតិខ្មែរទាំងអស់ មកចូលរួមពិធី បុណ្យផ្កាសាមគ្គី និង វេទិកាសាធារណៈ ដោយបានច្រើនកុះករ ដើម្បីយកថវិកាទៅជួយឧបត្ថម្ភ បងប្អូនជនជាតិខ្មែររបស់យើង ដែល រងគ្រោះ ដោយការ ប្រុងយក់ដីធ្លី ពីសំណាក់ជន មានអំណាច ថ្នាក់៣។

លោក ប៊ុល ហ៊ឹម មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់នៃគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ និងអញ្ជើញចូលរួមជាអធិបតីក្នុងពិធីនេះផងដែរ។

ពេលវេលា ម៉ោង ៩ព្រឹក ទៅដល់ ម៉ោង ១២ថ្ងៃត្រង់

**SOMPAA MEAS HALL**  
450 CHELMSFORD STREET  
LOWELL, MA 01851

FOR MORE INFO CONTACT:  
SYNUON KHAM (603) 689-4204  
PENG AN (978) 677-0654  
VANNAK MEN (978) 328-4182

**LOWELL ELDER CARE**  
978-596-1111

# បង្ហាញបណ្តាលថែទាំមនុស្សចាស់ក្នុងគ្រួសារ

**345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851 / - www.lowelleldercare.com**

**អ្វីទៅជាបណ្តាលថែទាំមនុស្សចាស់ក្នុងគ្រួសារ?**

គឺជាលំនៅដីកក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណង គឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ដកអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាល ភាពវេជ្ជកម្មកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម។ កម្មវិធីរបស់យើងមានទូទៅស្ថានភាព នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាជួនរបស់ពួកគាត់។

**បណ្តាលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់**

- មានថយជួនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងបំណិផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងកន្តី
- ការអប់រំពីសុខភាព
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការណ៍បច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

**Our Services**

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips

**សូមទៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111**




**Accepting New Patients**

# មជ្ឈមណ្ឌលពេទ្យ និងទទួលព្យាបាល ស៊ី ប៊ី ស៊ី

**AT NEW LOCATION**  
**ចាប់បើកហើយ**

**CBC Medical & Walk-In Center**  
Serving the Lowell Community for over 20 years!  
Mon - Fri 8AM-4PM. **1st & 3rd Sat: 8AM-NOON.** 978-454-9703

## ទទួលអ្នកជំងឺថ្មី

### Services:

- In House Lab & Blood Work
- Immunizations
- Physical Exams
- Emergency Room Follow-Ups
- Nebulizer & Asthma Treatments
- EKG Testing
- Wellness & Preventative Care
- Workers Comp Medical Treatment
- DOT Physicals
- Walk-Ins for Illness & Minor Injury

### Primary Care & Urgent Care Services ពេទ្យគ្រួសារ និងសង្គ្រោះបន្ទាន់

- ពិនិត្យឈាមនៅមន្ទីរពិសោធន៍ក្នុងមជ្ឈមណ្ឌល
- ចាក់វ៉ាក់សាំងការពារ
- ពិនិត្យរាងកាយ
- តាមដានពិនិត្យនៅបន្ទប់ព្យាបាលបន្ទាន់
- ហ្វឹកហាត់ផ្នែកដកដង្ហើម
- ថតចលនាបេះដូង
- ថែទាំសុខភាពទូទៅសម្រាប់គ្រួសារ
- ទទួលព្យាបាលអ្នកទទួលគ្រោះថ្នាក់នៅកន្លែងធ្វើការ
- ពិនិត្យនិងផ្តល់លទ្ធផលបញ្ជាក់ដើម្បីទទួលស្នូ
- អាចពិនិត្យពេលឈឺ និងគ្រោះថ្នាក់ដោយមិនបាច់ណាត់ជួប

### Cambodian Speaking Staff (បុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ)

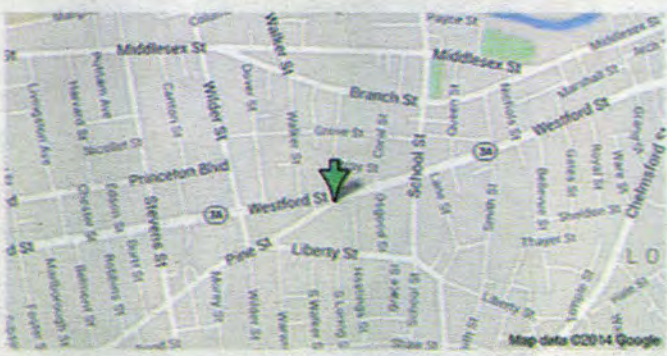
យើងខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សសម្រាប់ជូនលោកអ្នក  
យើងខ្ញុំនឹងផ្លាស់ទៅទីតាំងថ្មី  
នៅផ្លូវ 16 Pine St Unit #5 Lowell, MA 01851  
នៅថ្ងៃទី 21 កក្កដា ឆ្នាំ 2014



**CBC Staff And Dr. Joshi  
Welcome You!**

**បុគ្គលិក និងបច្ចុប្បន្និក យូស៊ី  
សូមស្វាគមន៍លោកអ្នក!**

អរគុណដល់លោកអ្នកទាំងអស់គ្នាដែលបានមកជួបយើង  
នៅតុប នាពិធីបុណ្យអុំទូកអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ឆ្នាំ២០១៤  
\*ចាក់ថ្នាំ Flu មកដល់ហើយ



**CALL TO MAKE AN APPOINTMENT TODAY  
(សូមទូរស័ព្ទដើម្បីណាត់ជួប)  
978-454-9703**

**16 Pine Street Unit #5 Lowell, MA 01851**